

# Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

# International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

## Vocabulaire Electrotechnique International

(2<sup>ème</sup> Edition)

Groupe 25

Production, transport et distribution  
de l'énergie électrique

## International Electrotechnical Vocabulary

(2<sup>nd</sup> Edition)

Group 25

Generation, transmission and  
distribution of electrical energy



Publié par le  
Bureau Central de la C E I  
1, rue de Varembe,  
Genève (Suisse)  
1965

*Droits de reproduction réservés*

Published by the  
Central Office of the I E C  
1, rue de Varembe,  
Geneva (Switzerland)  
1965

*Copyright All rights reserved*

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

# Withdrawn

# Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

# International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

## Vocabulaire Electrotechnique International

(2<sup>ème</sup> Edition)

Groupe 25

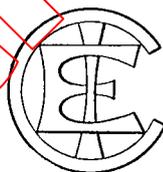
Production, transport et distribution  
de l'énergie électrique

## International Electrotechnical Vocabulary

(2<sup>nd</sup> Edition)

Group 25

Generation, transmission and  
distribution of electrical energy



Publié par le  
Bureau Central de la C E I  
1, rue de Varembe,  
Genève (Suisse)  
1965

*Droits de reproduction réservés*

Published by the  
Central Office of the I E C  
1, rue de Varembe,  
Geneva (Switzerland)  
1965

*Copyright All rights reserved*

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 25

PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION  
DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949 Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Études N° 1, placé sous la présidence de M le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

**Group 25**

**GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION  
OF ELECTRICAL ENERGY**

---

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Eclairage,  
l'Union Internationale des Télécommunications,  
l'Union Internationale des Chemins de Fer,  
l'Union Radio Scientifique Internationale,  
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,  
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Electrique,  
le Bureau International des Poids et Mesures,  
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949

\* \* \*

Le présent fascicule, le dixième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(25) et concerne la production, le transport et la distribution de l'énergie électrique

Établi par les soins du Comité National Italien, le premier projet fut discuté à Bruxelles en 1958 par un Sous-Comité d'Experts. Tenant compte des observations reçues sur ce projet, le Secrétariat italien prépara un nouveau projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en septembre 1960 et qui fut approuvé moyennant quelques changements d'ordre rédactionnel. Certaines modifications proposées par les Comités nationaux et paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs les éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,  
International Telecommunications Union,  
International Railway Union,  
International Scientific Radio Union,  
International Conference on Large Electric Systems,  
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,  
International Bureau of Weights and Measures,  
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work has proceeded without interruption since 1949

\* \* \*

This part, which contains the tenth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(25) and concerns Production, Transmission and Distribution of Electrical Energy.

The first draft, which was drawn up by the Italian National Committee, was discussed in Brussels in 1958 by an Experts' Sub-Committee. Taking into account the comments received on this draft, the Italian Secretariat prepared a new draft which was submitted to the National Committees in September 1960 and approved with a few editorial changes. Modifications proposed by National Committees, which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 15 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne	Japon
Autriche	Pays-Bas
Belgique	Portugal
Canada	Royaume-Uni
Espagne	Suisse
France	Union des Républiques Socialistes Soviétiques
Israël	Yougoslavie
Italie	

---

## TABLE DES MATIÈRES

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
25-05 Termes généraux	1
25-10 Usines génératrices et postes électriques	5
25-15 Réseaux	11
25-20 Lignes électriques — Termes généraux	15
25-25 Lignes aériennes	18
25-30 Câbles	25
25-35 Installations de mise à la terre	32
25-40 Perturbations et défauts	35
25-45 Surtensions	38
25-50 Phénomènes de choc	39
25-55 Coordination des isolements	41
25-60 Service	43

The following 15 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Netherlands
Belgium	Portugal
Canada	Spain
France	Switzerland
Germany	United Kingdom
Israel	Union of Soviet Socialist
Italy	Republics
Japan	Yugoslavia

---

## CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
25-05 General terms	1
25-10 Power stations and substations	5
25-15 Networks	11
25-20 Electric lines — General terms	15
25-25 Overhead lines	18
25-30 Cables	25
25-35 Earthing systems	32
25-40 Disturbances and faults	35
25-45 Over-voltages	38
25-50 Impulse phenomena	39
25-55 Co-ordination of insulation	41
25-60 Supply	43

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

# Withdrawn

Section 25-05 — Termes généraux — General terms

<b>25-05-005</b>	<b>Production d'énergie électrique :</b> Obtention d'énergie électrique par la consommation d'une autre forme d'énergie	<b>Generation of electrical energy :</b> Production of electrical energy by the consumption of some other form of energy	<b>Erzeugung elektrischer Energie, Stromerzeugung</b> <b>Producción de energía eléctrica</b> <b>Generazione di energia elettrica</b> <b>Opwekking van elektrische energie</b> <b>Wytwarzanie energii elektrycznej</b> <b>Produktion av elektrisk energi</b>
<b>25-05-010</b>	<b>Conversion d'énergie électrique :</b> Obtention d'énergie électrique par la consommation d'énergie électrique ayant des caractéristiques différentes (nature, forme, fréquence)	<b>Conversion of electrical energy :</b> Generation of electrical energy by the consumption of electrical energy having different characteristics (nature, form, frequency)	<b>Umformung elektrischer Energie</b> <b>Conversión de energía eléctrica</b> <b>Conversione di energia elettrica</b> <b>Omzetting van elektrische energie</b> <b>Przetwarzanie energii elektrycznej</b> <b>Omformning av elektrisk energi</b>
<b>25-05-015</b>	<b>Transformation d'énergie électrique :</b> Conversion d'énergie électrique sans changement de la fréquence	<b>Transformation of electrical energy :</b> Conversion of electrical energy without change in frequency	<b>Transformierung (oder Umspannung) elektrischer Energie</b> <b>Transformación de energía eléctrica</b> <b>Trasformazione di energia elettrica</b> <b>Transformatie van elektrische energie</b> <b>Transformacja energii elektrycznej</b> <b>Transformering av elektrisk energi</b>
<b>25-05-020</b>	<b>Transport d'énergie électrique :</b> Transmission massive d'énergie électrique, généralement à grande distance	<b>Transmission of electrical energy :</b> The conveying of electrical energy in bulk, generally over a long distance	<b>Übertragung (oder Fortleitung) elektrischer Energie</b> <b>Transporte de energía eléctrica</b> <b>Trasporto di energia elettrica</b> <b>Transport van elektrische energie</b> <b>Przesył energii elektrycznej</b> <b>Överföring av elektrisk energi</b>

<p><b>25-05-025</b> <b>Distribution d'énergie électrique :</b> Transmission d'énergie électrique jusqu'aux installations utilisant cette énergie</p>	<p><b>Distribution of electrical energy :</b> The conveying of electrical energy to points of consumption</p>	<p><b>Verteilung elektrischer Energie, Stromverteilung</b> <b>Distribución de energía eléctrica</b> <b>Distribuzione di energia elettrica</b> <b>Distributie van elektrische energie</b> <b>Rozdział energii elektrycznej</b> <b>Distribution av elektrisk energidistribution</b></p>
<p><b>25-05-030</b> <b>Utilisation d'énergie électrique :</b> Production intentionnelle, à partir d'énergie électrique d'une autre forme d'énergie</p>	<p><b>Utilization of electrical energy :</b> The intentional production of some form of energy other than electrical by the consumption of electrical energy</p>	<p><b>Verwendung (oder Nutzung) elektrischer Energie</b> <b>Utilización de energía eléctrica</b> <b>Utilizzazione di energia elettrica</b> <b>Gebruik van elektrische energie</b> <b>Użytkowanie energii elektrycznej</b></p>
<p><b>25-05-035</b> <b>Système électrique :</b> Ensemble comprenant des installations de générateurs, de transformateurs, d'appareillages, des lignes, des accessoires et des ouvrages, utilisé pour la production, la conversion, la transformation, le transport et la distribution d'énergie électrique</p>	<p><b>Power system :</b> A system comprising installations of generators, transformers, switchgear, lines, accessories and structures used for the generation, conversion, transformation, transmission and distribution of electrical energy</p>	<p><b>Stromversorgung(snetz)</b> <b>Sistema eléctrico</b> <b>Sistema elettrico</b> — <b>Układ elektroenergetyczny</b> <b>Ki afförsörjningssystem</b></p>
<p><b>25-05-040</b> <b>Installation électrique :</b> Ensemble d'ouvrages de génie civil, de bâtiments, de machines, d'appareillages, de lignes et d'accessoires servant à la production [conversion] [transformation] [transport] [distribution] [utilisation] d'énergie électrique</p>	<p><b>Electrical installation :</b> Civil engineering works, buildings, machines, apparatus, lines and associated equipment used for the generation [conversion] [transformation] [transmission] [distribution] [utilization] of electrical energy</p>	<p><b>elektrische Anlage</b> <b>Factoría eléctrica</b> <b>Centrale elettrica</b> <b>Installatie voor het opwekken [omzetten] [transformeren] [transporteren] [distribueren] [gebruiken] van elektrische energie</b> <b>Obiekt elektroenergetyczny</b> <b>Elkraftanläggning</b></p>
<p><b>25-05-045</b> <b>Installation électrique :</b> Ensemble des machines électriques, du matériel électrique et des circuits électriques d'un système électrique</p>	<p><b>Electrical equipment :</b> The electrical machines, apparatus and circuits forming part of an electrical installation or a power system</p>	<p><b>elektrische Ausrüstung (oder Betriebsmittel)</b> <b>Instalación eléctrica</b> <b>Impianto elettrico</b> <b>Elektrische inrichting, Elektrische installatie</b> <b>Urządzenie elektroenergetyczne</b> <b>Elektrisk utrustning, elutrustning</b></p>
<p><b>25-05-050</b> <b>Installation électrique intérieure :</b> Installation électrique réalisée à l'intérieur d'un local qui la protège contre les intempéries</p>	<p><b>Indoor electrical equipment :</b> Electrical equipment housed in a building which protects it from the weather</p>	<p><b>elektrische Innenaumanlage</b> <b>Instalación eléctrica interior</b> <b>Impianto per interno</b> <b>Elektrische installatie in gebouw</b> <b>Urządzenie elektroenergetyczne wewnętrzne</b> <b>Elutrustning inomhus</b></p>

<b>25-05-055</b>	<b>Installation électrique extérieure :</b> Installation électrique exposée aux intempéries	<b>Outdoor electrical equipment :</b> Electrical equipment not housed in a building to protect it from the weather	<b>elektrische Freiluftanlage</b> <b>Instalación eléctrica a la intemperie</b> <b>Impianto per esterno</b> <b>Elektrische installatie in de open lucht</b> <b>Urządzenie elektroenergetyczne napowietrzne</b> <b>Elustrustning utomhus</b>
<b>25-05-060</b>	<b>Puissance installée :</b> Somme des puissances nominales des machines électriques du même genre (générateurs, transformateurs, convertisseurs ou moteurs) d'une installation électrique	<b>Installed capacity (power) :</b> The sum of the rated powers of machines of the same kind (generators, transformers, converters or motors), in an electrical installation	<b>installierte Leistung</b> <b>Potencia instalada</b> <b>Potenza installata</b> <b>Opgesteld vermogen</b> <b>Moc zainstalowana</b> <b>Installerad effekt</b>
<b>25-05-065</b>	<b>Productibilité d'une centrale hydro-électrique :</b> Quantité maximale d'énergie que la totalité des ressources hydrauliques disponibles pendant une période déterminée permet de produire dans les conditions les plus favorables	<b>Producibility of a hydro-electric power station :</b> The maximum amount of electrical energy which the total hydraulic resources available during a given period could generate under the most favourable conditions	<b>Arbeitsvermögen A (oder Arbeitsdargebot D oder maximales Arbeitsvermögen CH) eines Wasserkraftwerkes</b> <b>Productividad de una central hidroeléctrica</b> <b>Produttibilità di un impianto idroelettrico</b> <b>Produktiecapaciteit van een hydraulische krachtbron</b> <b>Zdolność wytwórcza elektrowni wodnej</b> —
<b>25-05-070</b>	<b>Productibilité moyenne d'une centrale hydro-électrique :</b> Moyenne arithmétique des productibilités correspondant à un équipement déterminé de la centrale considérée et au plus grand nombre possible de périodes ayant toutes la même durée et la même position dans l'année	<b>Mean producibility of a hydro-electric power station :</b> The arithmetic mean of the producibilities determined for a specified capacity of the station considered and for the largest number of periods each having the same duration and the same position in the year	<b>Regelarbeitsvermögen A (oder mittleres Arbeitsdargebot D) eines Wasserkraftwerkes</b> <b>Productividad media de una central hidroeléctrica</b> <b>Produttibilità media di un impianto idroelettrico</b> <b>Gemiddelde produktiecapaciteit van een waterkrachtcentrale</b> <b>Średnia zdolność wytwórcza elektrowni wodnej</b> —
<b>25-05-075</b>	<b>Production d'une centrale électrique :</b> Energie électrique effectivement produite par la centrale pendant une période déterminée	<b>Energy production of a power station :</b> The electrical energy generated by a power station during a given period of time	<b>Erzeugung eines Kraftwerkes</b> <b>Producción de una central eléctrica</b> <b>Produzione di una centrale elettrica</b> <b>Produktie van een elektrische centrale</b> <b>Produkcja (energii elektrycznej) elektrowni</b> <b>Energiproduktion i krafstation</b>

<b>25-05-080</b>	<b>Production moyenne d'une centrale électrique :</b> Moyenne arithmétique des productions de la centrale correspondant à des périodes d'égale durée qui peuvent être soit successives dans le temps, soit de même position dans l'année	<b>Mean energy production of a power station :</b> The arithmetic average generation of a power station in periods of equal duration which may be either successive in time or in the same position within the year	<b>mittlere Erzeugung D (oder Regelerzeugung A) eines Kraftwerkes</b> <b>Producción media de una central eléctrica</b> <b>Produzione media di una centrale elettrica</b> <b>Gemiddelde produktie van een elektrische centrale</b> <b>Średnia produkcja (energii elektrycznej) elektrowni</b> —
<b>25-05-085</b>	<b>Consommation :</b> Energie électrique utilisée par tout ou partie d'une installation d'utilisation pendant une période déterminée	<b>Consumption :</b> The electrical energy absorbed by a utilization device in a given period	<b>Verbrauch</b> <b>Consumo</b> <b>Consumo</b> <b>Verbruik</b> <b>Zużycie energii elektrycznej</b> <b>Energiförbrukning</b>
<b>25-05-090</b>	<b>Couplage (opération de) :</b> Opération par laquelle on synchronise et on connecte en parallèle deux machines ou éléments de réseaux qui n'étaient pas déjà interconnectés	<b>Synchronize and close :</b> The operation of synchronizing and establishing a connection between two circuits which are not already interconnected	<b>Parallelschalten</b> <b>Acoplamiento</b> <b>Parallelo (connessione in)</b> <b>Synchroniseren</b> <b>Włączenie do pracy równoległej</b> <b>Fasning</b>
<b>25-05-095</b>	<b>Bouclage (opération de) :</b> Opération consistant à établir une liaison entre deux circuits déjà reliés électriquement entre eux	<b>The operation of establishing a connection between two circuits which are already interconnected</b>	<b>Ringschliessung, Ringbildung</b> <b>Bucleo</b> — — <b>Zamknięcie sieci</b> <b>Parallellining</b>

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25-110

**Section 25-10 — Usines génératrices et postes électriques**

**Power stations and substations**

<p><b>25-10-005 Usine (génératrice) électrique (ou Centrale électrique) :</b> Partie d'une installation de production d'énergie électrique comprenant les ouvrages où sont installés les groupes générateurs et les appareillages s'y rapportant</p>	<p>Part of an installation for the production of electrical energy including the necessary housing in which are installed generator sets and associated apparatus</p>	<p><b>Kraftwerk(gebäude), Kraft-haus Planta eléctrica ó central eléctrica Centrale elettrica — Elektrownia Maskinstation</b></p>
<p><b>25-10-010 Installation de production :</b> Site et ensemble des installations, y compris les ouvrages de génie civil et les bâtiments nécessaires, directement ou indirectement utilisés pour la production d'énergie électrique</p>	<p><b>Power station (or generating station) :</b> The site and also the assemblage of equipment, including the necessary housing and civil engineering works, directly or indirectly used for the generation of electrical energy</p>	<p><b>Kraftwerk Central generadora Impianto di produzione (Elektrische) centrale, Elektricitetsfabriek Elektrownia Kraftstation</b></p>
<p><b>25-10-015 Usine (ou centrale) hydro-électrique :</b> Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie hydraulique</p>	<p><b>Hydro-electric power station :</b> A power station in which hydraulic energy is converted into electrical energy</p>	<p><b>Wasserkraftwerk Central hidroeléctrica Centrale idroelettrica Hydro-elektrische centrale, Waterkrachtcentrale Elektrownia wodna Vattenkraftstation</b></p>
<p><b>25-10-020 Usine (ou centrale) hydro-électrique à réservoir :</b> Usine hydro-électrique munie en amont d'un réservoir d'accumulation permettant de régler le débit des turbines</p>	<p><b>Power station with reservoir :</b> A hydro-electric power station associated with storage capacity to regulate the water supply to the turbines</p>	<p><b>Speicher(wasser)kraftwerk Central hidroeléctrica con embalse Centrale idroelettrica con serbatoio Waterkrachtcentrale met spaar bekken Elektrownia (wodna) zbiornikowa Vattenkraftstation med magasin</b></p>
<p><b>25-10-025 Usine (ou centrale) hydro-électrique au fil de l'eau :</b> Usine hydro-électrique ne possédant aucun réservoir d'accumulation</p>	<p><b>Run-of-river power station :</b> A hydro electric power station which has no regulating reservoir</p>	<p><b>Lauf(wasser)kraftwerk Central hidroeléctrica de agua fluyente Centrale idroelettrica ad acqua fluente Waterloopcentrale Elektrownia (wodna) przepływowa Strömkraftstation</b></p>

<p><b>25-10-030</b> Usine (ou centrale) thermique (à vapeur, à gaz, à combustion interne) :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique de combustion</p>	<p><b>Thermal power station (steam, gas or internal combustion) :</b></p> <p>A power station in which thermal energy produced by combustion is converted into electrical energy</p>	<p><b>Wärme­kraftwerk, thermisch (oder kalorisch) Kraftwerk (Dampf- oder Gas­turbinen- oder Dieselmotorkraftwerk)</b></p> <p><b>Central térmica (de vapor, a gas, de combustión interna)</b></p> <p><b>Centrale termoelettrica</b></p> <p><b>Thermische centrale</b></p> <p><b>Elektrownia cieplna</b></p> <p><b>Väimekraftstation</b></p>
<p><b>25-10-035</b> Usine (ou centrale) géothermique :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique du sol</p>	<p><b>Geothermal power station :</b></p> <p>A power station in which thermal energy from the earth is converted into electrical energy</p>	<p><b>Erdwäme- (oder geothermisches) Kraftwerk</b></p> <p><b>Central geotérmica</b></p> <p><b>Centrale geotermoelettrica</b></p> <p><b>Geothermische centrale</b></p> <p><b>Elektrownia geotermiczna</b></p> <p><b>Jordvärmekraftstation</b></p>
<p><b>25-10-040</b> Usine (ou centrale) océanothermique :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique des mers</p>	<p><b>A power station in which thermal energy from the sea is converted into electrical energy</b></p>	<p><b>Meereswäme-Kraftwerk</b></p> <p><b>Central oceanotérmica</b></p> <p>—</p> <p>—</p> <p><b>Elektrownia oceanotermiczna</b></p> <p>—</p>
<p><b>25-10-045</b> Usine (ou centrale) héliothermique :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie thermique provenant directement du soleil</p>	<p><b>Solar power station :</b></p> <p>A power station in which thermal energy received directly from the sun is converted into electrical energy</p>	<p><b>Sonnenkraftwerk</b></p> <p><b>Central heliotérmica</b></p> <p><b>Centrale solare</b></p> <p><b>Zonne-energiecentrale</b></p> <p><b>Elektrownia sloneczna</b></p> <p><b>Solväimekraftstation</b></p>
<p><b>25-10-050</b> Usine (ou centrale) éolienne :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie des vents</p>	<p><b>Wind power station :</b></p> <p>A power station in which wind energy is converted into electrical energy</p>	<p><b>Windkraftwerk</b></p> <p><b>Central anemotriz, central eólica</b></p> <p><b>Centrale a vento</b></p> <p><b>Windkrachtcentrale</b></p> <p><b>Elektrownia wiatrowa</b></p> <p><b>Vindkraftstation</b></p>
<p><b>25-10-055</b> Usine (ou centrale) marémotrice :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie des marées</p>	<p><b>Tidal power station :</b></p> <p>A power station in which energy from the tides is converted into electrical energy</p>	<p><b>Gezeitenkraftwerk</b></p> <p><b>Central maremotriz</b></p> <p>—</p> <p><b>Getij-energiecentrale</b></p> <p><b>Elektrownia przyplywowo-odplywowa</b></p> <p><b>Tidvattenkraftstation</b></p>
<p><b>25-10-060</b> Usine (ou centrale) à houle :</p> <p>Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie de la houle</p>	<p><b>A power station in which energy from the waves is converted into electrical energy</b></p>	<p><b>Meereswellen-Kraftwerk</b></p> <p><b>Central olamotriz</b></p> <p>—</p> <p><b>Golfslagcentrale</b></p> <p><b>Elektrownia falowo-wodna</b></p> <p>—</p>

25-10-065	<b>Usine (ou centrale) nucléaire :</b> Usine produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie nucléaire	<b>Nuclear power station :</b> A power station in which nuclear energy is converted into electrical energy	<b>Kernkraftwerk, Atomkraftwerk</b> <b>Central nuclear</b> <b>Centrale nucleare</b> <b>Kernenergiecentrale</b> <b>Elektrownia jądrowa</b> <b>Kärnkraftstation</b>
25-10-070	<b>Poste [Station de conversion] (électrique) :</b> Ensemble, localisé dans une même place, de l'appareillage électrique, et des bâtiments nécessaires, pour [la conversion] la transformation d'énergie électrique et pour la liaison entre deux ou plusieurs circuits	<b>Substation :</b> An assemblage of equipment at one place, including any necessary housing, for the conversion or transformation of electrical energy and for connection between two or more circuits	<b>Unterwerk</b> <b>Subestación</b> <b>Stazione elettrica</b> <b>Elektrisch onderstation</b> <b>Stacja (elektroenergetyczna)</b> <b>Understation</b>
25-10-075	<b>Sous-station :</b> Poste dans lequel est effectué la conversion ou la transformation d'énergie électrique pour la traction <i>Note</i> Le terme « sous station » est utilisé parfois au lieu du terme « poste »	<b>Traction substation :</b> A substation providing a supply for traction purposes	<b>Bahn-Unterwerk</b> <b>Subestación de tracción</b> <b>Stazione elettrica per trazione</b> <b>Onderstation voor tractie</b> <b>Stacja trakcyjna</b> <b>Matningsstation för traktion</b>
25-10-080	<b>Poste de sectionnement :</b> Poste servant à couper, au moyen de sectionneurs, uniquement des lignes à vide, ou à rétablir la continuité entre celles-ci	A substation where circuits not on load can be opened or reclosed by means of isolators	<b>Triem(schalter)station</b> <b>Subestación de seccionamiento</b> <b>Stazione di sezionamento</b> <hr/> <b>Stacja odłącznikowa</b> <b>Sektioneringspunkt</b>
25-10-085	<b>Poste de transformation :</b> Poste comprenant des transformateurs	<b>Transforming station :</b> A substation which includes transformers	<b>Umspannwerk, Transformatorstation</b> <b>Subestación de transformación</b> <b>Stazione di trasformazione</b> <b>Transformatorstation</b> <b>Stacja transformatorowa</b> <b>Transformatorstation</b>
25-10-090	<b>Poste d'interconnexion :</b> Poste dans lequel aboutissent une ou plusieurs lignes servant à relier entre eux deux ou plusieurs réseaux	A substation into which are led one or more lines used for connecting between two or more networks	<b>(Netz-)Kuppelstelle, (Netz-)Kuppelstation</b> <b>Subestación de interconexión</b> <b>Stazione di interconnessione</b> <b>Koppelstation</b> <b>Stacja węzłowa</b> <b>Kopplingsstation</b>
25-10-095	<b>Poste de distribution :</b> Poste servant à alimenter un réseau de distribution	<b>Distribution substation :</b> A substation used for feeding a distribution network	<b>Verteil- (oder Netz)Station, Verteilanlage</b> <b>Subestación de distribución</b> <b>Cabine di distribuzione</b> <b>Verdeelstation</b> <b>Stacja rozdzielcza</b> <b>Matningsstation för distribution</b>

<b>25-10-100 Poste en cabine métallique :</b> Poste de distribution dont tous les éléments sont situés à l'intérieur d'une même enceinte métallique à l'épreuve des intempéries	<b>Kiosk :</b> A distribution substation in which all the apparatus is housed in one weather-proof metal structure	<b>Blechstation D, Schalthäuschen A, Kiosk A, Verteilkabine CH</b> <b>Subestación en cabina metálica</b> <b>Cabina metálica</b> <b>Zuil</b> <b>Kiosk</b> <b>Transformatoriosk</b>
<b>25-10-105 Poste blindé :</b> Poste dont l'appareillage, les barres et parfois les transformateurs sont entièrement enfermés dans des enveloppes métalliques individuelles	<b>A substation in which the busbars and switchgear and sometimes the transformers are of the metal clad type</b>	<b>Station mit metallgekapelter Ausrüstung, Schrankstation A</b> <b>Subestación blindada, Cabina blindada</b> <b>Onderstation met ingekaste (gesloten) installatie</b> <b>Stacja okapturna</b> <b>Kapslat ställverk</b>
<b>25-10-110 Poste bloc :</b> Poste dont l'appareillage, les barres et les transformateurs sont contenus dans une enveloppe unique fermée et robuste	<b>A substation in which the switchgear, the busbars and the transformers are all contained in a single robust metal enclosure</b>	<b>gepanzerter A (oder gekapselter) CH) Station</b> <b>Subestación bloque</b> — <b>Blokstation</b> — —
<b>25-10-115 Poste mobile :</b> Poste monté d'une manière permanente sur un ou plusieurs véhicules	<b>Mobile substation :</b> A substation permanently mounted on one or more vehicles	<b>fahrbare (oder ortsveränderliche) Unterwerk</b> <b>Subestación móvil</b> <b>Stazione mobile</b> <b>Verrijdbaar onderstation</b> <b>Stacja przezożna</b> <b>Mobil onderstation</b>
<b>25-10-120 Poste amovible :</b> Poste constitué d'éléments séparés qui peuvent être rapidement mis en place et assemblés pour une utilisation provisoire	<b>Transportable substation :</b> A substation comprising individual items of equipment which can be readily moved into position for temporary use	<b>Aushilfsstation, provisorische Unterwerk A</b> <b>Subestación transportable</b> <b>Stazione trasportabile</b> <b>Verplaatsbaar onderstation</b> <b>Stacja rozbieralna</b> —
<b>25-10-125 Boîte de coupure (souterraine) :</b> Boîte située sous le sol, fermée par un couvercle démontable, contenant des barrettes amovibles qui permettent d'établir ou de supprimer des liaisons électriques entre les circuits qui y aboutissent	<b>Link box (underground) :</b> A box installed under ground with a removable cover containing removable links for the connection or isolation of service circuits	<b>(unterirdischer) Verteilkasten</b> <b>Caja de seccionamiento (subterránea)</b> <b>Scatola di sezionamento (sotterranea)</b> <b>Ondergrondse verdeelkast</b> <b>Skrzynka rozdzielcza (podziemna)</b> <b>Kabelláda</b>

<p><b>25-10-130 Boîte de coupure (aérienne) :</b></p> <p>Boîte, située au dessus du sol et fermée par un couvercle démontable, contenant des barrettes amovibles qui permettent d'établir ou de supprimer des liaisons électriques entre les circuits qui y aboutissent</p>	<p><b>Distribution pillar :</b> <b>Link box (above ground) :</b></p> <p>A box installed above ground with a removable cover containing removable links for the connection or isolation of service circuits</p>	<p>Verteilerschrank, Verteilkasten CH, Schaltsäule A Caja de seccionamiento (aérea) Scatola di sezionamento (aerea) Bovengrondse verdeelkast Skrzynka rozdzielcza (nadziemna) Kabelskáp</p>
<p><b>25-10-135 Travée :</b></p> <p>Espace d'un poste ou d'une installation de production où sont installés les appareils de sectionnement, d'interruption et de couplage affectés à un départ de ligne ou à un transformateur</p>	<p><b>Switch bay :</b></p> <p>The space in a substation or power station in which the switching equipment for the control of a single outlet for a line or transformer is installed</p>	<p>Schaltfeld Celda Cella Veld (in een schakelinstallatie) Pole (rozdziemi) Ställverksfack</p>
<p><b>25-10-140 Cellule :</b></p> <p>Travée ou partie de travée délimitée par des cloisons</p>	<p><b>Cell :</b></p> <p>Switch bay or part of a switch bay separated from neighbouring switch bays by partitions</p>	<p>Schaltzelle Celda protegida Cella protetta Cell Celka —</p>
<p><b>25-10-145 Salle de commande :</b></p> <p>Endroit où sont groupés les tableaux de commande</p>	<p><b>Control room :</b></p> <p>A room in which control boards are installed</p>	<p>Schaltwarte, Kommandoraum A, CH Sala de mando Sala di comando Bedieningsruimte (onbewaakt), Schakelwacht (bewaakt) Nastawnia Kontrollrum, manöverrum</p>
<p><b>25-10-150 Jeu de barres de transfert :</b></p> <p>Jeu de barres auxiliaires, raccordées par disjoncteur aux barres omnibus, sur lesquelles peut être reportée une ligne quelconque par l'intermédiaire de sectionneurs pendant les périodes d'indisponibilité des appareils de coupure normaux de cette ligne</p>	<p><b>Transfer bars :</b></p> <p>Auxiliary busbars connected by a circuit-breaker to the main bars. Any circuit can be transferred to the transfer bars by means of an isolator so that the circuit can be controlled by a circuit-breaker connecting the transfer bars to the main bars during periods when the circuit-breaker normally controlling that circuit is out of commission</p>	<p>Hilfsschiene, Umgehungschiene Barras auxiliares Sbarre ausiliarie Omlooprailsysteem Pomocniczy układ szyn zbiorczych Hjälpsamlingsskena</p>
<p><b>25-10-155 Jeu de barres de réserve :</b></p> <p>Deuxième jeu de barres sur lequel chaque ligne peut être reportée, tout en conservant son propre disjoncteur, au moyen de sectionneurs d'aiguillage</p>	<p><b>Reserve bars :</b></p> <p>A second set of busbars to which each circuit, with its own circuit-breaker, can be connected by means of busbar selection isolators</p>	<p>Reservesammelschienen Barras de reserva Sbarre di riserva Reserverailsysteem Rezerwowy układ szyn zbiorczych —</p>
<p><b>25-10-160 Caniveau :</b></p> <p>Conduit à couvercle dans lequel on pose les câbles afin de les protéger contre les actions mécaniques extérieures</p>	<p><b>Troughing :</b></p> <p>A covered channel in which cables are laid to protect them against external mechanical effects</p>	<p>Kabelkanal Atarjea Cunicolo. Kabelgoot Kanal kablowy Kabelkanal</p>

**25-10-165 Fourreau :**

Conduit tubulaire dans lequel on tire les câbles pour les protéger contre les actions mécaniques extérieures ou pour faciliter le franchissement de certains obstacles

**Tube (pipe) (duct) :**

Tube, pipe or duct through which cables are drawn to protect them against external mechanical effects or to facilitate the crossing of obstacles

**Kabelschutzrohr**

**Envolvente**

**Tubo**

**Kabelbuis**

**Ośłona kablowa**

**Kabelrör**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965  
Without?AM

## Section 25-15 — Réseaux — Networks

<b>25-15-005</b>	<b>Réseau :</b> Ensemble défini de circuits électriques connectés entre eux et éventuellement interconnectés avec d'autres réseaux électriques (lignes et postes compris)	<b>Network :</b> An individual electrical system in which all the conductors and apparatus are connected, and including all the conductors and apparatus	<b>(Strom-)netz, Leitungsnetz</b> <b>Red</b> <b>Rete</b> <b>Net</b> <b>Siec</b> <b>Nät</b>
<b>25-15-010</b>	<b>Réseau à tension constante :</b> Réseau de distribution dans lequel tous les appareils récepteurs, connectés en parallèle, sont alimentés sous la même tension nominale	<b>Shunt or parallel system of distribution :</b> A system of distribution in which all the consuming devices are connected so as to have the same nominal voltage applied to them	<b>Konstantspannungsnetz, Parallelschaltssystem</b> <b>Red de tensión constante</b> <b>Rete con tensione costante</b> <b>Net voor een bepaalde nominale spanning</b> <b>Układ równoległy</b> <b>Parallellmatningssystem</b>
<b>25-15-015</b>	<b>Réseau à courant constant :</b> Réseau de distribution dans lequel tous les appareils récepteurs, connectés en série, sont parcourus par le même courant	<b>Series system of distribution :</b> A system of distribution in which the consuming devices to be supplied are so connected that they all carry the same current	<b>Konstantstromnetz, Reihen- (oder Serien-) Schaltssystem</b> <b>Red de corriente constante</b> <b>Rete con corrente costante</b> — <b>Układ szeregowy</b> <b>Seriematningssystem</b>
<b>25-15-020</b>	<b>Réseau à neutre isolé :</b> Réseau dont aucun point neutre n'a de connexion intentionnelle à la terre sauf à travers des instruments indicateurs ou de mesure, des dispositifs de protection, etc. de très grande impédance	<b>Isolated neutral system :</b> A system which has no intentional connection to earth except through indicating, measuring, or protective devices of very high impedance	<b>Netz mit isoliertem Stern- (oder Null- oder Mittel-) Punkt, isoliertes Netz</b> <b>Red con neutro aislado</b> <b>Rete con neutro isolato</b> <b>Net met geïsoleerd nulpunt</b> <b>Układ z punktem zerowym izolowanym</b> <b>Nät med isolerad nollpunkt</b>
<b>25-15-025</b>	<b>Réseau à neutre à la terre :</b> Réseau dont le neutre est relié à la terre soit directement, soit par une résistance ou une inductance de valeur faible	<b>Earthed neutral system :</b> A system in which the neutral is connected to earth, either solidly or through a resistance or reactance of low value	<b>Netz mit geerdetem Stern (oder Null- oder Mittel-) Punkt, geerdetes Netz</b> <b>Red con neutro a tierra</b> <b>Rete con neutro a terra</b> <b>Net met geaard nulpunt</b> <b>Układ z punktem zerowym uziemionym</b> <b>Nät med jordad nollpunkt</b>

- 25-15-030 Réseau compensé (par bobine d'extinction) :**  
Réseau dont le neutre est réuni à la terre par une bobine dont la réactance est de valeur telle que, lors d'un défaut entre une phase du réseau et la terre, le courant inductif à fréquence fondamentale qui circule entre le défaut et la bobine neutralise essentiellement la composante capacitive à fréquence fondamentale du courant de défaut  
*Note* Dans un réseau compensé par bobine d'extinction, le courant de défaut résultant est limité de telle sorte que l'arc de défaut dans l'air s'éteigne spontanément
- Resonant earthed system (by arc suppression coil) :**  
A system earthed through a reactor, the reactance being of such value that during a single line-to-earth fault, the power-frequency inductive current passed by this reactor essentially neutralizes the power-frequency capacitive component of the earth-fault current  
*Note* With resonant earthing of a system, the net current in the fault is limited to such an extent that an arcing fault in air would be self-extinguishing
- gelöschtes (oder kompensiertes) Netz**  
**Red compensada (mediante bobina de extinción)**  
**Rete con bobina di estinzione**  
**Net met aards luitstroomcompensatie**  
**Sieć skompensowana**  
**Ned med spoljordan nollpunkt**
- 25-15-035 Réseau à neutre directement à la terre :**  
Réseau comprenant un ou plusieurs transformateurs ou générateurs dont le neutre est relié à la terre de manière que la chute de tension le long du raccordement à la terre soit négligeable par rapport à la tension nominale du réseau dans toutes les conditions possibles de fonctionnement
- System with solidly earthed neutral :**  
A system with one or more transformers or generators having the neutral point(s) earthed in such a way that the voltage drop along the connection to earth is negligible compared with the nominal voltage of the system under all possible operating conditions
- Netz mit starr geerdetem Stern- (oder Null- oder Mittel-) Punkt, satt geerdetes Netz**  
**Red con neutro directamente a tierra**  
**Rete con neutro francamente a terra**  
**Net met rechtstreeks geaard nulpunt**  
**Układ z punktem zerowym, skutecznie uziemionym**  
**Nät med direktjordad nollpunkt**
- 25-15-040 Réseau avec retour à la terre :**  
Réseau dans lequel l'un des conducteurs est remplacé par la terre
- Earth return system :**  
A system in which one of the conductors is replaced by earth
- Netz mit Erde als Rückleitung**  
**Red con retorno por tierra**  
**Rete con ritorno a terra**  
**Net met terugleiding door de aarde**  
**Układ z ziemią jako przewodem**  
**Nät med jordåterledning**
- 25-15-045 Ligne en antenne :**  
Ligne ayant son origine en un point de fourniture d'énergie et aboutissant à un point de consommation qui, ainsi que tout autre point de consommation desservi par la même ligne, ne peut être alimenté que par cette seule voie
- Radial circuit :**  
A line emanating from a source of supply and terminating at a point to be supplied which, together with any other points to be supplied by the line, do not have a supply available to them in more than one direction
- Stichleitung**  
**Circuito radial**  
**Linea radiale**  
**Radiale voedingslijn**  
**Tor jednostronnie zasilany**  
**Radialledning**
- 25-15-050 Réseau radial :**  
Réseau ou partie d'un réseau, entièrement ou partiellement constitué de lignes en antenne
- Radial network :**  
A network or part of a network which is wholly or mainly composed of radial circuits
- Strahlennetz**  
**Red radial**  
**Rete radiale**  
**Radiaal opgebouwd net**  
**Sieć jednostronnie zasilana**  
**Radialnät**
- 25-15-055 Réseau à exploitation radiale :**  
Réseau radial, ou réseau dont la structure est celle d'un réseau bouclé ou d'un réseau maillé, mais qui est exploité de façon telle que les points à alimenter ne soient pas desservis en permanence par plus d'une seule voie, les liaisons à d'autres voies d'alimentation n'étant établies que par fermeture de dispositifs de commutation qui sont normalement ouverts
- Radially-operated network :**  
A radial network, or a network constructed as a ringed or a meshed network, but operated in such a way that the points to be supplied are not supplied in more than one direction continuously, but the alternative supply is only connected by closing switching devices which are normally open
- strahlenförmig betriebenes Netz**  
**Red de explotación radial**  
**Rete con sfruttamento radiale**  
**Radiaal geschakeld net**  
**Sieć otwarta**

<b>25-15-060 Réseau maillé :</b> Réseau, ou partie d'un réseau, entièrement ou principalement constitué de boucles dont la totalité ou la plupart sont raccordées, à leurs extrémités, à des sources d'alimentation différentes, ou tout ensemble plus complexe constitué par des boucles multiples et plusieurs sources d'alimentation	<b>Meshed network :</b> A network or part of a network which is wholly or mainly composed of ring circuits all or most of which emanate from and terminate at different sources of supply, or any more complex system of multiple ring circuits with multiple supply sources	<b>Maschennetz</b> <b>Red de mallas</b> <b>Rete a maglie</b> <b>Maasvormig opgebouwd net</b> <b>Sieć węzłowa</b> <b>Masknät</b>
<b>25-15-065 Réseau à exploitation en mailles :</b> Réseau maillé dont tous les appareils de coupure sont normalement fermés, de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie	<b>Mesh-operated network :</b> A meshed network in which all of the switching devices are normally closed so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one source of supply continuously	<b>vermascht betriebenes (oder vermaschtes (Netz))</b> <b>Red de explotación en mallas</b> <b>Rete con sfruttamento a maglie</b> <b>Maasvormig geschakeld net</b> <b>Sieć węzłowa zamknięta</b> —
<b>25-15-070 Boucle :</b> Circuit raccordé à ses deux extrémités à la même source d'alimentation ou à deux sources d'alimentation différentes et desservant au long de son trajet des points de consommation qui lui sont connectés de telle manière que l'énergie puisse leur être fournie indifféremment de l'une ou l'autre des deux directions sur le circuit	<b>Ring circuit :</b> A circuit emanating from a source of supply and terminating at the same or another source of supply, and with points to be supplied along the route of the circuit so connected that the supply is available to all of them from both directions along the circuit	<b>Ringleitung</b> <b>Anillo</b> <b>Anello</b> <b>Ringlijn</b> <b>1 Tor pętlowy, 2 Tor dwustronnie zasilany</b> <b>Slinga, ring</b>
<b>25-15-075 Réseau bouclé :</b> Réseau, ou partie de réseau, constitué entièrement ou principalement par des boucles dont la totalité ou la plupart sont individuellement raccordées, à leurs extrémités, à la même source d'alimentation	<b>Ringed network :</b> A network or part of a network which is wholly or mainly composed of ring circuits, all or most of which individually emanate from and terminate at the same source of supply	<b>Ringnetz</b> <b>Red de anillos</b> <b>Rete ad anelli</b> <b>Ringvormig opgebouwd net</b> <b>Sieć pętlowa</b> <b>Slingnät, ringnät</b>
<b>25-15-080 Réseau à exploitation en boucles :</b> Réseau bouclé dont tous les appareils de coupure sont normalement fermés, de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie, ou réseau dont la structure est celle d'un réseau maillé, mais qui est exploité de telle façon que la totalité ou la plupart des points à alimenter soient desservis chacun en permanence par plus d'une voie, les liaisons aux autres sources d'alimentation n'étant établies que par fermeture de dispositifs de commutation qui sont normalement ouverts	<b>Ring-operated network :</b> A ringed network in which all of the switching devices are normally closed so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one direction continuously, or a network constructed as a meshed network but operated so that all or most of the points to be supplied are each supplied from more than one direction continuously, but the supplies from alternative sources of supply are only connected by closing switching devices which are normally open	<b>ringförmig betriebenes Netz</b> <b>Red de explotación en anillos</b> <b>Rete con sfruttamento ad anello</b> <b>Ringvormig geschakeld net</b> <b>Sieć zamknięta</b> —
<b>25-15-085 Interconnexion :</b> Connexion, par une ou plusieurs lignes, entre deux ou plusieurs réseaux	<b>Interconnection :</b> Connection, by one or more lines, between two or more systems	<b>Netzkupplung, Netzverbund</b> <b>Interconexión</b> <b>Interconnessione</b> <b>Koppelverbindung</b> <b>Połączenie sprzegające</b> <b>Förbindelse</b>
<b>25-15-090 Conducteur neutre :</b> Conducteur de ligne relié au point neutre d'un réseau	<b>Neutral conductor :</b> A conductor connected to the neutral point of a network	<b>Sternpunkt- (oder Null- oder Mittel-) Leiter</b> <b>Conductor neutro</b> <b>Conduttore neutro</b> <b>Nulleider</b> <b>Przewód zerowy</b> <b>Nolledare</b>

<b>25-15-095</b>	<b>Point d'alimentation :</b> Point où une ligne, ou un réseau, reçoit l'énergie électrique	<b>Feed point :</b> A point at which a network or a line receives energy	<b>Speisepunkt</b> <b>Punto de alimentación</b> <b>Punto di alimentazione</b> <b>Voedingspunt</b> <b>Punkt zasilowy</b> <b>Inmatningspunkt</b>
<b>25-15-100</b>	<b>Point de livraison :</b> Point où l'énergie est livrée à une installation d'utilisation	<b>Supply terminals :</b> The point at which a consumer receives energy	<b>Hausanschluss, Übergabestelle</b> <b>Punto de suministro de energía</b> <b>Punto di consegna</b> <b>Punt van aansluiting</b> <b>Punkt odbiorczy</b> <b>Leveranspunkt</b>

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Withdrawn

**Section 25-20 — Lignes électriques — Termes généraux**  
**Electric lines — General terms**

<b>25-20-005</b>	<b>Ligne (électrique) :</b> Ensemble de conducteurs, d'isolants et d'accessoires destinés au transport ou à la distribution de l'énergie électrique	<b>Electric line :</b> A generic term for a set of conductors, with insulation and accessories, used for the transmission or distribution of electrical energy	<b>elektrische Leitung</b> <b>Líneas eléctricas</b> <b>Linea elettrica</b> <b>Elektrische lijn</b> <b>Linia elektroenergetyczna</b> <b>Kraftledning</b>
<b>25-20-010</b>	<b>Ligne de transport d'énergie :</b> Ligne électrique faisant partie d'une installation de transport d'énergie. Ce terme ne s'applique normalement qu'aux lignes aériennes	<b>Transmission line :</b> Electric line forming part of an installation for transmitting electrical energy, normally restricted to overhead construction	<b>Übertragungsleitung</b> <b>Línea de transporte de energía</b> <b>Linea di trasporto</b> <b>Transportlijn</b> <b>Linia przesyłowa</b> <b>Överföringsledning</b>
<b>25-20-015</b>	<b>Dérivation :</b> Ligne secondaire raccordée en antenne à une autre ligne plus importante	<b>Branch :</b> A line tapped off a line of greater importance	<b>Abzweigleitung</b> <b>Derivación</b> <b>Derivazione</b> <b>Aftakking</b> <b>Odczep</b> <b>Pásticksledning</b>
<b>25-20-020</b>	<b>Branchement :</b> Dérivation destinée à raccorder une installation d'utilisation au réseau de distribution	<b>Service line : Service :</b> A line for connecting a current consuming installation to the distributing network	<b>(Haus-) Anschlussleitung, Abnehmerleitung CH</b> <b>Acometida</b> <b>Allacciamento</b> <b>Aansluiting</b> <b>Odgależenie do odbiorcy</b> <b>Servisledning</b>
<b>25-20-025</b>	<b>Colonne montante :</b> Ligne posée verticalement à l'intérieur d'un édifice à plusieurs étages, à partir de laquelle sont réalisés les branchements aux différents étages	<b>Rising main :</b> A line running upwards inside a multi-storey building from which service lines supply the different floors	<b>Steigleitung</b> <b>Columna ascendente</b> <b>Colonna montante</b> <b>Stijgleiding</b> <b>Pion</b> <b>Stigarledning</b>
<b>25-20-030</b>	<b>Artère (Feeder) :</b> Ligne d'alimentation d'un réseau ne comportant aucune dérivation sur son parcours	<b>Feeder :</b> A line which supplies a point of a network without being tapped at any intermediate point	<b>Speiseleitung</b> <b>Arteria, alimentador</b> <b>Linea di alimentazione</b> <b>Voedingslijn</b> <b>Linia zasilowa</b> <b>Matarledning</b>
<b>25-20-035</b>	<b>Conducteur (d'une ligne) :</b> Élément de ligne ayant le rôle spécifique de transporter le courant	<b>Conductor (of a line) :</b> That portion of an electric line which has the specific function of conveying the current	<b>Leiter, Draht</b> <b>Conductor (de una línea)</b> <b>Conduttore (di una línea)</b> <b>Geleider</b> <b>Przewód</b> <b>Ledare (i ledning)</b>

<p><b>25-20-040 Conducteur massif (ou simple) :</b> Conducteur constitué par un seul fil ou une seule barre</p>	<p><b>Solid conductor :</b> A conductor consisting of a single wire</p>	<p>massiver Leiter Conductor sencillo Conduttore semplice (massiccio) Massieve geleider Przewód jednodrutowy Enträdig ledare, tråd</p>
<p><b>25-20-045 Toron :</b> Ensemble de plusieurs fils enroulés en hélice normalement sans isolation entre eux</p>	<p><b>Strand :</b> A number of individual wires twisted helically, normally without insulation between them</p>	<p>Litze (aus feinen Drähten) oder Strang (aus groben) Conductor trenzado Trefolo Samengeslagen geleider Przewód wielodrutowy Ledarpart</p>
<p><b>25-20-050 Conducteur câblé, câble :</b> Conducteur constitué par un toron ou plusieurs torons enroulés en hélice et sans isolation entre eux</p>	<p><b>Stranded conductor :</b> A conductor made up of a strand or a number of strands twisted helically, and without insulation between them</p>	<p>Leitersseil, verseilter Leiter, Litzendrath A, verkabelter Leiter CH Conductor cableado, cable Corda Meervoudig samengeslagen geleider Przewód wielodrutowy skętkowy Flerträdig ledare, lina</p>
<p><b>25-20-055 Conducteur profilé :</b> Conducteur dont la section droite n'est pas circulaire</p>	<p><b>Shaped conductor :</b> A conductor the cross-section of which is not circular</p>	<p>Profilleiter, Profildrath Conductor perfilado Conduttore sagomato Profilgeleider Przewód profilowy Profilerad ledare</p>
<p><b>25-20-060 Conducteur à âme segmentée :</b> Conducteur circulaire constitué de segments dont la section droite est approximativement un secteur</p>	<p><b>Segmental conductor :</b> A circular conductor made up of components having a cross-section approximating to the radial section of an annulus</p>	<p>Sektorleiter Conductor segmentado Conduttore settorale — Przewód sektorowy Ledare med sektorformade parter</p>
<p><b>25-20-065 Conducteur creux :</b> Conducteur tubulaire généralement constitué par des fils ou des profilés enroulés en hélice parfois autour d'une âme de renforcement</p>	<p><b>Hollow conductor :</b> A tubular conductor usually made up of wires or segments twisted helically, sometimes round a core for reinforcement</p>	<p>Hohlseil, Hohlleiter Conductor hueco Conduttore cavo Holle geleider Przewód rurowy Hålledare</p>
<p><b>25-20-070 Transposition (rotation) :</b> Permutation de position des conducteurs d'une ligne dans le but d'établir une symétrie électrique suffisante des phases entre elles et par rapport au sol ou à des lignes voisines</p>	<p><b>Transposition :</b> A change of positions of the conductors of a line carried out in order to establish adequate electrical symmetry of the conductors one to another and with respect to earth or with respect to neighbouring systems</p>	<p>Verdrillung Transposición Trasposizione Verwisseling Przeplecenie (przewodów) Skruvning</p>

<b>25-20-075</b>	<b>Intervalle de transposition :</b> Longueur de la section de ligne comprise entre deux transpositions [rotations] consécutives	<b>Transposition interval :</b> Length of line section between two successive transpositions	<b>Verdrillungsabschnitt</b> <b>Intervalo de transposición</b> <b>Intervallo di trasposizione</b> <b>Verwisselingsafstand</b> <b>Sekcja przplecenia</b> <b>Skruvningsintervall</b>
<b>25-20-080</b>	<b>Pas de transposition :</b> Sur une ligne transposée, longueur la plus courte présentant intrinsèquement une symétrie électrique complète (ou un minimum d'asymétrie)	<b>Transposition cycle :</b> On a transposed line: the length of the shortest line section that provides complete electrical symmetry (or minimum asymmetry)	<b>Länge eines Verdrillungszyklus</b> <b>Paso de transposición</b> <b>Passo di trasposizione</b> <b>Verwisselingsspoed</b> <b>Cykl przplecenia</b> <b>Skruvningscykel</b>
<b>25-20-085</b>	<b>Ligne aérienne :</b> Ligne dont les conducteurs sont maintenus au-dessus du sol généralement au moyen d'isolateurs et de supports appropriés	<b>Overhead line :</b> An electric line situated above ground usually with the conductors supported on insulators and appropriate supports	<b>Freileitung</b> <b>Líneas aéreas</b> <b>Linea aerea</b> <b>Bovengrondse verbinding</b> <b>Linia napowietrzna</b> <b>Luftledning, friledning</b>
<b>25-20-090</b>	<b>Ligne enterrée [sous-marine] :</b> Ligne électrique posée dans le sol [sur le fond de la mer]	<b>Underground [submarine] line :</b> An electric line situated in the ground [under water]	<b>Kabelleitung ; Erd- oder Unterwasser-kabel</b> <b>Líneas subterráneas [submarinas]</b> <b>Linea interrata [sottomarina]</b> <b>Ondergrondse [onderwater] verbinding</b> <b>Linia (kablowa) podziemna [podwodna]</b> <b>Jordkabelledning [sjökabelledning]</b>

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file  
60525:1965

**Section 25-25 — Lignes aériennes — Overhead lines**

<b>25-25-005</b>	<b>Ligne simple :</b> Ligne aérienne comportant un seul circuit	<b>Single circuit line :</b> An overhead line having only one circuit	<b>Einfachleitung, Einsystemige Leitung A, Leitung mit einem Strang CH</b> Línea simple Linea semplice Enkelvoudige lijn Linia jednotorowa Enkelledning
<b>25-25-010</b>	<b>Ligne double :</b> Ligne aérienne comportant deux circuits du même réseau installés sur les mêmes supports	<b>Double circuit line :</b> An overhead line comprising two separate circuits of the same network installed on the same supports	<b>Doppelleitung</b> Línea doble Linea doppia Dubbele lijn Linia dwutorowa Dubbelledning
<b>25-25-015</b>	<b>Ligne à deux ternes :</b> Ligne double dont les circuits sont triphasés	<b>A double circuit three-phase line</b>	<b>Dreihstrom (oder dreiphasige) Doppelleitung, zweisystemige Leitung A, Leitung mit zwei Dreiphasensträngen CH</b> Línea doble trifásica Línea con due terne — Linia dwutorowa trójfazowa Dubbel trefasledning
<b>25-25-020</b>	<b>Portée :</b> Portion d'une ligne aérienne comprise entre deux supports consécutifs	<b>Span :</b> The part of an overhead line between two consecutive supports	<b>Spannfeld</b> Vano Campata Veld (van een bovengrondse verbinding) Prześło (linii) Spann
<b>25-25-025</b>	<b>Portée (longueur de la) :</b> Distance horizontale entre deux supports consécutifs d'une ligne aérienne	<b>Span (length of a) :</b> The horizontal distance between two consecutive supports of an overhead line	<b>(horizontale) Spannweite</b> Longitud del vano Campata (lunghezza della) Veldlengte, Mastafstand Rozpiętość (prześła) Spannlängd
<b>25-25-030</b>	<b>Armement (mode d') :</b> Disposition géométrique des conducteurs par rapport au support	<b>Conductor arrangement :</b> Geometrical arrangement of the conductors in relation to the support	<b>Mastkopfbild, Leiteranordnung am Mast A</b> Disposición de los conductores Armamento (tipo di) Mastbeeld Rozmieszczenie przewodów (na słupie) Ledaranordning

25-25-035	<p><b>Angle de protection :</b> Angle dièdre entre le plan vertical et un plan passant par le fil de garde et à l'intérieur duquel doivent se trouver les conducteurs de ligne de façon à assurer un degré de protection prédéterminé contre les coups de foudre directs</p>	<p><b>Angle of protection :</b> The angle between the vertical plane and a plane through the earth wire, within which the line conductors must lie in order to ensure a predetermined degree of protection against direct lightning strokes</p>	<p><b>(Blitz-) Schutzwinkel</b> <b>Angulo de protección</b> <b>Angolo di protezione</b> <b>Beschermingshoek</b> <b>Kąt ochrony</b> <b>Skyddsvinkel</b></p>
25-25-040	<p><b>Flèche :</b> Distance maximale verticale, dans une portée d'une ligne aérienne, entre un conducteur et la droite joignant les points d'attache du conducteur</p>	<p><b>Sag :</b> Maximum vertical distance, in a span of an overhead line, between a conductor and the straight line passing through the two points of support of the conductor</p>	<p><b>Durchhang</b> <b>Flecha</b> <b>Freccia</b> <b>Zeeg</b> <b>Zwis</b> <b>Nedhängning</b></p>
25-25-045	<p><b>Vibration des conducteurs :</b> Vibrations, généralement de petite amplitude, des conducteurs des lignes aériennes, qui peuvent être éliminées à l'aide d'amortisseurs appropriés</p>	<p><b>Conductor vibration :</b> Vibration, generally of small amplitude, of the conductors of overhead lines which can be suppressed by means of appropriate dampers</p>	<p><b>Seilsvingungen A, D,</b> <b>Selvibrationen CH</b> <b>Vibración de los conductores</b> <b>Vibrazione dei conduttori</b> <b>Lijntrilling</b> <b>Organie przewodów</b> <b>Ledarvibration</b></p>
25-25-050	<p><b>Danse des conducteurs :</b> Oscillations, généralement de grande amplitude, des conducteurs des lignes aériennes, qui peuvent être provoquées, par exemple, par la brusque décharge du givre ou par des vents violents</p>	<p><b>Conductor dancing [galloping] :</b> Oscillations, generally of large amplitude, of the conductors of overhead lines which may result, for example, from the sudden breaking away of ice or from strong winds</p>	<p><b>Tanzen der Leiterseile A, D,</b> <b>Seilsvingungen CH</b> <b>Balanceo de los conductores</b> <b>Danza dei conduttori</b> <b>Lijnslingering</b> <b>Taniec przewodów</b> <b>Galopperande ledare</b></p>
25-25-055	<p><b>Conducteur en faisceau :</b> Ensemble de conducteurs massifs ou câblés maintenus à distance constante par des entretoises et connectés en parallèle</p>	<p><b>Multiple conductor :</b> <b>Bundle conductor :</b> A number of solid or stranded conductors held apart by spacers and connected in parallel</p>	<p><b>Bündelleiter</b> <b>Conductor en haz</b> <b>Conduttori a fascio</b> <b>Bundelgeleider</b> <b>Przewód wiązkowy</b> <b>Multipelledare</b></p>
25-25-060	<p><b>Faisceau double :</b> Conducteur en faisceau comportant deux fils ou câbles distincts</p>	<p><b>Double conductor :</b> <b>Twin conductor :</b> A multiple conductor with two solid or stranded conductors</p>	<p><b>Zweierbündel</b> <b>Conductor duplex</b> <b>Conduttori binati</b> — <b>Przewód wiązkowy podwójny</b> <b>Duplexledare</b></p>
25-25-065	<p><b>Faisceau triple :</b> Conducteur en faisceau comportant trois fils ou câbles distincts</p>	<p><b>Triple conductor :</b> A multiple conductor with three solid or stranded conductors</p>	<p><b>Dreierbündel</b> <b>Conductor triplex</b> <b>Conduttore triplo</b> — <b>Przewód wiązkowy potrójny</b> <b>Triplexledare</b></p>
25-25-070	<p><b>Câble (ou fil) de garde :</b> Conducteur aérien mis à la terre, disposé normalement au-dessus des conducteurs de phase</p>	<p><b>Earth-wire :</b> A conductor which is earthed and which is normally situated above the phase conductors</p>	<p><b>Erdseil, Erdleiter</b> <b>Cable de tierra</b> <b>Corda di guardia</b> <b>Bliksemdraad</b> <b>Przewód odgromowy</b> <b>Jordlina</b></p>

<b>25-25-075</b>	<b>Ancrage :</b> Mode de fixation d'un conducteur sur un support dans lequel les efforts exercés par chacune des deux portées adjacentes sont transmis indépendamment au point d'attache	<b>Method of fixing a conductor to a support</b> whereby forces exerted by each span are independently transmitted to the point of attachment	<b>Abspannung</b> <b>Anclaje</b> <b>Ancoraggio,</b> <b>Afspanning</b> <b>Zawieszenie mocne</b> <b>Anspänning</b>
<b>25-25-080</b>	<b>Pince :</b> Pièce métallique à serrage destinée à fixer un conducteur à un isolateur ou à un support	<b>Clamp :</b> A piece of metal designed to secure a conductor to an insulator or to a support	<b>Klemme</b> <b>Grapa</b> <b>Pinza</b> <b>Klem</b> <b>Uchwyt</b> <b>Linhållare</b>
<b>25-25-085</b>	<b>Pince à glissement :</b> Pince de suspension permettant le glissement du conducteur	<b>A suspension clamp</b> which allows the conductor to slip through it	<b>Rutschklemme</b> <b>Grapa de deslizamiento</b> <b>Pinza a scorrimento</b> <b>Slipklem</b> <b>Uchwyt wieszakowy ślizgowy</b> <b>Glidlinhållare</b>
<b>25-25-090</b>	<b>Pince oscillante :</b> Pince de suspension se prêtant au pivotement du conducteur lors d'un déplacement angulaire de la chaîne d'isolateurs, notamment en cas de rupture de conducteur	<b>A suspension clamp</b> designed to take up the line of the conductor when angular displacement of a chain of insulators occurs, as in the case of a breakage of the conductor	<b>Pendelklemme,</b> <b>Gelenkklemme</b> <b>Grapa de charnela</b> <b>Pinza a cerniera</b> <b>Schommelklem</b> <b>Uchwyt wahadłowy ślizgowy</b> <b>Uppfångande linhållare</b>
<b>25-25-095</b>	<b>Bretelle :</b> Court élément de conducteur, sans tension mécanique, destiné à réaliser une connexion électrique entre deux tronçons d'un conducteur de ligne	<b>Jumper :</b> A short length of conductor, not under mechanical tension, making an electrical connection between two lengths of a conductor of an electric line	<b>(Strom-) Schlaufe</b> <b>Puente</b> <b>Bretella</b> <b>Bretel</b> <b>Mostek</b> <b>Slack</b>
<b>25-25-100</b>	<b>Manchon (de jonction) :</b> Dispositif destiné à relier bout à bout, mécaniquement et électriquement, deux tronçons d'un conducteur de ligne	<b>Conductor joint :</b> A device for joining together, mechanically and electrically, two sections of a line conductor	<b>Seilverbinder</b> <b>Manguito (de unión)</b> <b>Manicotto (giunto)</b> <b>Koppelstuk</b> <b>Złącza</b> <b>Linskarv</b>
<b>25-25-105</b>	<b>Support :</b> Terme général s'appliquant à tout dispositif conçu pour supporter un ensemble de conducteurs d'une ligne aérienne, par l'intermédiaire de leurs isolateurs	<b>Support :</b> A generic term for any device designed to hold up the insulators and, through them, the conductors of an overhead line	<b>Leitungsträger, Tragwerk</b> <b>Apoyo</b> <b>Sostegno</b> <b>Ondersteuning</b> <b>Ślup (linii) ; wspornik</b> <b>Stolpe</b>
<b>25-25-110</b>	<b>Support d'alignement :</b> Support situé sur une portion rectiligne du tracé de la ligne	<b>Straight-line support :</b> A support located within a straight portion of the course of the line	<b>Tragmast</b> <b>Apoyo de alineación</b> <b>Sostegno normale</b> — <b>Ślup przelotowy</b> <b>Raklinjestolpe</b>

25-25-115	<p><b>Support d'angle :</b> Support situé à un point où le tracé de la ligne présente, dans le plan horizontal, un changement de direction suffisamment important pour nécessiter un mode spécial d'établissement du support destiné à empêcher son renversement sous l'effet de l'effort de traction résultant exercé par les conducteurs</p>	<p><b>Angle support :</b> A support placed at a point where the line changes in horizontal direction sufficiently to require a special construction to prevent overturning due to the resultant pull of the conductors</p>	<p><b>Winkelmast</b> <b>Apoyo de ángulo</b> <b>Sostegno d'angolo</b> <b>Hoeksteun</b> <b>Śłup narożny</b> <b>Vinkelstolpe</b></p>
25-25-120	<p><b>Support d'ancrage (ou d'arrêt) :</b> Support de ligne destiné à soutenir un effort longitudinal</p>	<p><b>Anchor support :</b> <b>Section support :</b> A support in the run of a line designed to provide against longitudinal load</p>	<p><b>Abspannmast</b> <b>Apoyo de anclaje</b> <b>Sostegno d'ancoraggio</b> <b>Treksteun</b> <b>Śłup odporowy</b> <b>Spannstolpe</b></p>
25-25-125	<p><b>Support d'extrémité :</b> Support d'ancrage situé à l'extrémité d'une ligne</p>	<p><b>Terminal support :</b> An anchor support placed at the end of a line</p>	<p><b>Endmast</b> <b>Apoyo de extremidad</b> <b>Sostegno di estremità</b> <b>Eindsteun</b> <b>Śłup krańcowy</b> <b>Ändstolpe</b></p>
25-25-130	<p><b>Pylône :</b> Support constitué par des matériaux quelconques comportant un fût généralement quadrangulaire et des consoles ou traverses</p>	<p><b>Tower :</b> A support which may be made of any material, comprising a body which is normally four-sided, with cross-arms</p>	<p><b>Mast</b> <b>Torre, castillete</b> <b>Pilone</b> <b>Mast</b> <b>Śłup wieżowy</b> <b>Mast</b></p>
25-25-135	<p><b>Pylône en treillis :</b> Pylône constitué par un assemblage de profilés formant un treillis</p>	<p><b>Lattice tower :</b> <b>Pylon :</b> A tower made up of a number of members forming a lattice structure</p>	<p><b>Gittermast</b> <b>Torre, castillete de celosía</b> <b>Pilone a traliccio</b> <b>Vakwerkmast</b> <b>Śłup kratowy</b> <b>Fackverksstolpe, fackverksmast</b></p>
25-25-140	<p><b>Montants d'un pylône :</b> Membres principales d'un pylône en treillis, généralement au nombre de quatre</p>	<p>The principal members of a lattice tower, generally four in number</p>	<p><b>Eckstiele (oder Eckpfosten) eines Mastens</b> <b>Montante de una torre</b> <b>Montanti d'un pilone</b> <b>Poten van een mast</b> <b>Krawężnik (słupa kratowego)</b> <b>Ramstänger</b></p>
25-25-145	<p><b>Fût (d'un pylône) :</b> Partie verticale d'un pylône</p>	<p><b>Tower body :</b> The vertical structure of a tower</p>	<p><b>Mastschaft</b> <b>Fuste (de un apoyo)</b> <b>Fusto d'un pilone</b> <b>Mastlichaam</b> — —</p>

<b>25-25-150</b>	<b>Poteau :</b> Support d'une seule pièce implanté dans le sol, directement ou par l'intermédiaire d'une embase	<b>Pole :</b> A support with one end inserted in the ground, either directly or by means of a separate base. It usually comprises a single member	<b>Leitungs- (oder Licht-) Mast</b> A, CH Stange D <b>Poste</b> <b>Palo</b> <b>Paal</b> <b>Žerdž (stupa)</b> <b>Stolpe</b>
<b>25-25-155</b>	<b>Potelet :</b> Petit support fixé à un édifice	A small support fixed to the outside of a building	<b>(Dach-) Ständer</b> <b>Palomilla, postecillo</b> <b>Palina</b> <b>Steun</b> <b>Stojak</b> <b>Ständare</b>
<b>25-25-160</b>	<b>Portique :</b> Structure, servant de support, comportant plusieurs fûts ou poteaux reliés à leur partie supérieure par une traverse	<b>Portal structure :</b> A support consisting of vertical poles whose upper parts are connected by a cross-arm	<b>Portalmast</b> <b>Pórtico</b> <b>Portale</b> <b>Portaal</b> <b>Śłup bramowy</b> <b>Portalstolpe</b>
<b>25-25-165</b>	<b>Hauban :</b> Tige ou câble métallique travaillant à la traction, destiné à assurer ou renforcer la résistance mécanique ou la stabilité d'un support	<b>Stay :</b> A rod or wire in mechanical tension attached to a support to prevent over-turning	<b>Ankerseil, Mastanker</b> <b>Tirante, viento</b> <b>Strallo</b> <b>Tui</b> <b>Odciążka</b> <b>Stag</b>
<b>25-25-170</b>	<b>Console :</b> Elément faisant saillie sur un côté d'un support dont il fait partie ou d'un mur auquel il est directement fixé, destiné à supporter un ou plusieurs conducteurs d'une ligne aérienne	A member projecting from one side of a support of which it is a part or from a wall to which it is directly fixed, and which support one or several conductors of an overhead line	<b>Konsole</b> <b>Ménsula</b> <b>Mensola</b> <b>Console</b> <b>Wysięgnik</b> <b>Konsol, arm</b>
<b>25-25-175</b>	<b>Traverse :</b> Elément transversal d'un support faisant saillie sur les deux faces de celui-ci ou reliant deux montants et sur lequel sont fixés les isolateurs	... A transverse member projecting on both sides of a support or joining two uprights, to which the insulators are attached	<b>Querträger, Mastarm</b> <b>Travesaño</b> <b>Traversa</b> <b>Travers</b> <b>Poprzecznik</b> <b>Regel</b>
<b>25-25-180</b>	<b>25-25-180</b> Elément horizontal faisant saillie sur l'une des deux faces ou sur les deux faces d'un support ou reliant deux montants et sur lequel sont fixés les isolateurs	<b>Cross-arm :</b> A horizontal member projecting from one or both sides of a support, or joining two uprights, to which the insulators are attached	<b>Traverse D, Ausleger A, CH</b> <b>Cruceta</b> — — <b>Poprzecznik</b> <b>Regel</b>
<b>25-25-185</b>	<b>Fondation :</b> Elément enterré servant de base d'un pylône, destiné à le fixer au sol	<b>Foundation :</b> A structure set in the ground provided as the base of a tower and to fix it in the ground	<b>Fundament</b> <b>Fundación</b> <b>Fondazione</b> <b>Fundering</b> <b>Fundament</b> <b>Fundament</b>

<p><b>25-25-190</b> <b>Embase (de pylône) :</b> Elément métallique, souvent scellé dans le béton de fondation, sur lequel on fixe le montant d'un pylône</p>	<p><b>Stub (of a tower) :</b> A metal part sealed into the foundation concrete to which a tower leg is fixed</p>	<p><b>Befestigungsplatte (oder -winkel) eines Mastes</b> <b>Basamento de la torre</b> <b>Basamento (di pilone)</b> <b>Anker</b> — <b>Förankring</b></p>
<p><b>25-25-195</b> <b>Embase de poteau (ou socle de poteau) :</b> Elément préfabriqué, implanté dans le sol, destiné à recevoir un poteau en bois afin de lui éviter tout contact avec le sol</p>	<p><b>Spur :</b> A prefabricated member fixed in the ground to support a wooden pole clear of all contact with the ground</p>	<p><b>Fuss (oder Sockel) eines Holzmastes</b> <b>Zanca</b> <b>Basamento (di palo)</b> — <b>Szczudło</b> —</p>
<p><b>25-25-200</b> <b>Isolateur rigide :</b> Isolateur fixé rigidement à un support</p>	<p><b>Pin insulator :</b> An insulator mounted rigidly on a pin</p>	<p><b>Stützisolator</b> <b>Aislador rígido</b> <b>Isolatore rigido</b> <b>Vaste isolator</b> <b>Izolator stojący</b> <b>Pinnisolator</b></p>
<p><b>25-25-205</b> <b>Isolateur suspendu :</b> Isolateur conçu pour être suspendu par un dispositif articulé</p>	<p><b>Insulator designed for suspension by means of an articulated device</b></p>	<p><b>Hängeisolator</b> <b>Aislador de suspensión</b> <b>Isolatore a sospensione</b> — <b>Izolator wiszący</b> —</p>
<p><b>25-25-210</b> <b>Isolateur d'ancrage :</b> <b>Chaîne d'ancrage :</b> Isolateur [chaîne d'ancrage] qui transmet à un support d'une ligne aérienne la totalité de l'effort mécanique de tension du conducteur</p>	<p><b>Tension insulator :</b> An insulator which transmits the entire line conductor tension to an overhead line support</p>	<p><b>Abspannisolator</b> <b>Aislador de anclaje</b> <b>Isolatore d'ancoraggio</b> <b>Afspannisolator</b> <b>Izolator do mocnego zawieszenia przewodu,</b> <b>izolator odciągowy</b> <b>Spännisolator</b></p>
<p><b>25-25-215</b> <b>Isolateur d'alignement :</b> <b>Chaîne d'alignement :</b> Isolateur [chaîne d'isolateurs] suspendu qui ne transmet pas la totalité de l'effort mécanique de tension du conducteur mais supporte uniquement les efforts verticaux dus au poids et aux différentes surcharges des conducteurs</p>	<p><b>Suspension insulator :</b> An insulator [insulator string] which does not transmit the entire line conductor tension, but merely supports the weight of the conductor</p>	<p><b>Tragisolator</b> <b>Aislador de alineación</b> <b>Isolatore normale</b> <b>Hangisolator</b> <b>Izolator do luźnego zawieszenia przewodu</b> <b>Hängisolator</b></p>
<p><b>25-25-220</b> <b>Isolateur capot et tige :</b> Isolateur comportant un capot et une tige. La tige de cet isolateur étant reliée au capot de l'isolateur qui le suit dans la chaîne, l'ensemble constituant un lien articulé</p>	<p><b>Cap and pin insulator :</b> An insulator unit having a cap at one end and a pin at the other end where the cap of one insulator in conjunction with the pin of another are used to provide a flexible joint between them</p>	<p><b>Kappenisolator</b> <b>Aislador de caperuza y vástago</b> <b>Isolatore con cappa e perno</b> <b>Hangisolator met kap en klepel</b> <b>Izolator jednokolpakowy</b> <b>Kâp-pinnisolator</b></p>

<b>25-25-225</b>	<b>Chaîne d'isolateurs :</b> Ensemble d'isolateurs suspendus accrochés les uns aux autres	<b>Insulator string :</b> A chain of several insulators flexibly connected together	<b>Isolatorkette</b> <b>Cadena de aisladores</b> <b>Catena di isolatori</b> <b>Isolatorenkettling</b> <b>Łańcuch izolatorów</b> <b>Isolatorkedja</b>
<b>25-25-230</b>	<b>Armature (d'un isolateur)</b> Pièce solidaire de la partie isolante d'un isolateur et destinée à assurer une liaison mécanique	<b>Fittings (of an insulator)</b> The portions of an insulator provided for making a mechanical connection to it	<b>(Freileitungs-) Armatur</b> <b>Soporte de un aislador</b> <b>Perno (d'un isolatore)</b> <b>Fitting (van een isolator)</b> <b>Okucia (izolator)</b> —
<b>25-25-235</b>	<b>Anneau de garde :</b> Anneau métallique disposé à l'une ou à l'autre extrémité d'une chaîne d'isolateurs ou d'une colonne isolante et relié au conducteur ou à la masse du support pour assurer une protection contre les arcs et une meilleure répartition du potentiel	<b>Arcing ring :</b> A metal ring placed at the ends of an insulator, or of an insulator string, and having a metallic connection to the conductor or to the support, to form the terminal points of the arc if the insulator flashes over, and to assure a better voltage distribution	<b>Schutzring</b> <b>Anillo de guarda</b> <b>Anello di guardia</b> <b>Overslagring</b> <b>Pierścień ochronny</b> <b>Ljusbågsring, graderingsring</b>
<b>25-25-240</b>	<b>Isolateur de traversée :</b> Isolateur simple ou complexe servant à isoler un conducteur à travers une paroi ou cloison	<b>Lead-in insulator :</b> An insulator designed for insulating a conductor at the point where it passes through a wall	<b>Durchführung(sisolator)</b> <b>Aislador pasamuros</b> <b>Isolatore passante</b> <b>Doorvoerisolator</b> <b>Izolator przepustowy</b> <b>Genomföring</b>

IECNORM.COM: Click to view the full IEC 61851-1:2015

## Section 25-30 — Câbles — Cables

<b>25-30-005</b> <b>Câble (isolé) :</b> Ensemble de un ou de plusieurs conducteurs, massifs ou câblés, chacun recouvert d'une couche isolante munie d'une enveloppe protectrice commune <i>Note</i> Le mot « isolé » peut être omis toutes les fois qu'il n'y a pas ambiguïté	<b>Insulated cable :</b> An assembly of one or more conductors, either solid or stranded, each covered with a layer of insulating material throughout its length, the whole being provided with a common protective covering	<b>(isoliertes) Kabel</b> <b>Cable aislado</b> <b>Cavo</b> <b>Kabel</b> <b>Kabel ekektroenergetyczny</b> <b>Isolerad ledning, kabel.</b>
<b>25-30-010</b> <b>Isolation d'un câble (ou enveloppe isolante d'un câble) :</b> Ensemble des matériaux isolant électriquement le ou les conducteurs par rapport à la masse et entre eux	<b>Insulation (of a cable)</b> The material(s) used for insulating the conductors from each other and from the sheath, if any	<b>Kabelisolierung D, Kabelisolation A, CH</b> <b>Aislamiento de un cable</b> <b>Isolamento di un cavo</b> <b>Isolatie (van een kabel)</b> <b>Izolacja (kabla)</b> <b>Isolering</b>
<b>25-30-015</b> <b>Isolation au papier imprégné :</b> Isolation dans laquelle les rubans de papier ne sont pas imprégnés avant enrubannage, le séchage et l'imprégnation par une matière isolante visqueuse étant effectués sur l'ensemble de l'isolation après achèvement	<b>Mass-impregnated insulation :</b> Insulation in which the paper tapes are applied un-impregnated, the complete insulation being subsequently dried and impregnated with compound as a whole	<b>Masseisolierung D, Masseisolation A, CH</b> <b>Aislamiento de papel impregnado</b> <b>Isolamento impregnato</b> <b>Geïmpregneerde papierisolatie</b> <b>Izolacja nasycona</b> <b>Massaimpregnerad isolering</b>
<b>25-30-020</b> <b>Isolation au papier pré-imprégné (isolation pré-imprégnée) :</b> Isolation dans laquelle les rubans de papier sont imprégnés avant enrubannage, et qui n'est pas imprégnée après achèvement	<b>Pre-impregnated insulation :</b> Insulation in which the paper tapes are dried and impregnated before application and the complete insulation is not dried and impregnated as a whole	<b>vorimprägnierte Isolierung D (oder Isolation A, CH)</b> <b>Aislamiento de impregnación previa</b> <b>Isolamento pre-impregnato</b> <b>Vóorgeïmpregneerde papierisolatie</b> — <b>Förïmpregnerad isolering</b>
<b>25-30-025</b> <b>Isolation à imprégnation totale :</b> Isolation imprégnée en cuve dans laquelle on n'a pas cherché à éliminer la matière d'imprégnation demeurée libre après le traitement d'imprégnation	<b>Fully impregnated insulation :</b> Mass-impregnated insulation where no attempt has been made to remove free compound after impregnation	<b>vollimpregnierte Isolierung D, massegetränkte Isolation A, CH</b> <b>Aislamiento con impregnación total</b> <b>Isolamento con impregnazione totale</b> <b>Volledig geïmpregneerde isolatie</b> — <b>Helt utfyllt massaimpregnerad isolering</b>

<p><b>25-30-030 Isolation post-imprégnée égouttée:</b></p> <p>Isolation imprégnée en cuve dont on a retiré la matière d'imprégnation demeurée libre, par drainage à une température supérieure à la température maximale de service</p>	<p><b>Mass-impregnated and drained insulation :</b></p> <p>Mass-impregnated insulation from which free impregnating compound is removed by draining at a temperature in excess of the maximum working temperature</p>	<p>massearme Isolierung D (odei Isolation A, CH)  <b>Aislamiento impregnado y desecado</b>  <b>Isolamento impregnato ed essiccato</b>  <b>Geïmpregneerde massa-arme en druipvrije isolatie</b>  <b>Dränerad massaimpregnerad isolering</b>  <b>Massaimpregnerad isolering, dränerad</b></p>
<p><b>25-30-035 Isolation à l'imprégnation non migrante (stabilisée) :</b></p> <p>Isolation dans laquelle la matière d'imprégnation conserve à la température maximale de service une viscosité suffisante pour empêcher une migration ou un écoulement de cette matière dans les conditions de service</p>	<p><b>Mass-impregnated non-draining insulation :</b></p> <p>Insulation in which the impregnating compound has a sufficiently high viscosity at maximum working temperature to preclude migration of compound or the draining of compound under service conditions</p>	<p>haftmasse Isolierung D (odei Haftmasseisolation A, CH)  <b>Aislamiento con impregnación estabilizada</b>  <b>Isolamento con impregnazione stabilizzata</b>  <b>Geïmpregneerde druipvrije isolatie</b>  <hr/> <b>Droppfast massaimpregnerad isolering</b></p>
<p><b>25-30-040 Ame d'un conducteur isolé :</b></p> <p>Partie d'un câble destinée à être parcourue par le courant</p>	<p><b>Conductor (of a cable) :</b></p> <p>That portion of a cable which has the specific function of carrying the current</p>	<p>Leiter(draht)  <b>Alma de un conductor aislado</b>  <b>Anima di un cavo</b>  <b>Kern (van een kabel)</b>  <b>Żyła przewodząca (kabla)</b>  <b>Ledare (i kabel)</b></p>
<p><b>25-30-045 Conducteur (isolé) :</b></p> <p>Ensemble constitué par un conducteur et l'isolation qui lui est propre</p> <p><i>Note:</i> Le mot « isolé » peut être omis toutes les fois qu'il n'y a pas ambiguïté</p>	<p><b>Core (of a cable) :</b></p> <p>Assembly comprising a conductor and its own insulation</p>	<p>Ader  <b>Conductor (aislado)</b>  <b>Conduttore di un cavo</b>  <b>Ader (van een kabel)</b>  <b>Żyła izolowana (kabla)</b>  <b>Kabelpart</b></p>
<p><b>25-30-050 Câble unipolaire [bipolaire] [tripolaire] [quadripolaire] [multipolaire] :</b></p> <p>Câble à un [deux] [trois] [quatre] [plusieurs] conducteurs isolés</p>	<p><b>Single-core [twin] [three-core] [four-core] [multicore] cable :</b></p> <p>A cable having one [two] [three] [four] [many] core(s)</p>	<p>Ein- [Zwei-] [Drei-] [Vier-] [Mehr-] <b>Leiterkabel, ein- [zwei-] [drei-] [vier-] [mehr-] adriges Kabel</b>  <b>Cable unipolar [bipolar] [tripolar] [quadripolar] [multipolar]</b>  <b>Cavo unipolare [bipolare] [tripolare] [quadripolare] [multipolare]</b>  <b>Eénaderige [tweeaderige] [drieaderige] [vieraderige] [veeladerige] kabel</b>  <b>Kabel jedno- [dwu-, trzy-, cztero-, wielo-] żyłowy</b>  <b>Enledar- [tvåledar-] [treledar-] [tyrledar-] [mångledar-] kabel</b></p>
<p><b>25-30-055 Câble à ceinture :</b></p> <p>Câble multipolaire dont les conducteurs isolés sont assemblés en hélice et revêtus d'une enveloppe isolante commune</p>	<p><b>Belted cable :</b></p> <p>A multicore cable in which part of the insulation is applied to each conductor individually and the remainder is applied over the assembled cores</p>	<p>(Mehrleiter-) <b>Gürtelkabel</b>  <b>Cable multipolar trenzado</b>  <hr/> <b>Gordelkabel</b>  <b>Kabel z izolacją rdzeniową</b>  <b>Mantelisolerad kabel</b></p>

<b>25-30-060</b>	<b>Câble à fil pilote (fils pilotes) :</b> Câble comportant, en plus des conducteurs principaux, un (ou plusieurs) conducteur(s) auxiliaire(s) destiné(s) aux mesures, aux commandes, aux protections, aux communications	<b>Cable with pilot core(s) :</b> Cable containing in addition to the main current carrying conductors one (or more) auxiliary conductor(s) used for measurement, control, protection or communication circuits	<b>(Starkstrom-) Kabel mit Hilfsadern</b> <b>Cable con hilo piloto (hilos pilotos)</b> <b>Cavo con filo pilota</b> <b>Kabel met hulpader(s)</b> <b>Kabel z żyłą powocniczą</b> <b>Kabel med signalledare</b>
<b>25-30-065</b>	<b>Câble pilote :</b> Câble auxiliaire destiné aux mesures, aux commandes, aux protections, aux communications	<b>Control cable :</b> An auxiliary cable used for measuring, control, protection and communication circuits	<b>Hilfskabel</b> <b>Cable piloto</b> <b>Cavo pilota</b> <b>Hulpkabel</b> <b>Kabel sterowniczy</b> <b>Kontrollkabel, signalkabel</b>
<b>25-30-070</b>	<b>Câble à conducteurs sectoraux :</b> Câble dont les conducteurs ont une section se rapprochant d'un secteur de cercle	<b>A cable whose conductors have a cross-section approximating to a sector of a circle</b>	<b>Kabel mit Sektorleitern</b> <b>Cables sectorales</b> <b>Cavo settoreale</b> <b>Kabel met sectorvormige aders</b> <b>Kabel o żyłach sektorowych</b> <b>Kabel med sektorformade ledare</b>
<b>25-30-075</b>	<b>Câble à surfaces métallisées (câble métallisé) :</b> Câble dont l'isolation de chaque conducteur est recouverte d'une couche conductrice afin que le champ soit distribué radialement dans l'isolation de chaque conducteur	<b>Screened cable :</b> A cable in which the insulation of each conductor is separately enclosed in a conducting layer in order to ensure a radial electric field surrounding the conductor	<b>Hochstädter-Kabel, H-Kabel D, Metallschirmkabel A, CH</b> <b>Cable apantallado</b> <b>Cavo schermato</b> <b>Radiaal-veldkabel</b> <b>Kabel o polu promieniowym, kabel ekranowany</b> <b>Skärmad kabel</b>
<b>25-30-080</b>	<b>Bourrage d'un câble :</b> Matières servant à remplir les interstices entre les éléments d'un câble multipolaire	<b>Fillers (of a cable) :</b> The material used to fill the interstices between the cores of a multicore cable	<b>Zwickelausfüllung D, Kabelbeilauf A, CH (oder- pakung A, CH)</b> <b>Relleno de un cable</b> <b>Riempimento di un cavo</b> <b>Vulling (van een kabel)</b> <b>Wkładki wyrównujące (kabla)</b> <b>Utfyllnad (mellan kabelparter)</b>
<b>25-30-085</b>	<b>Revêtement d'un câble :</b> Ensemble des matériaux protégeant le câble contre les agents extérieurs	<b>All the materials protecting the cable against external damage</b>	<b>Schutzhülle, Schutzschichten</b> <b>Revestimiento de un cable</b> <b>Rivestimento di un cavo</b> <b>Bekleding (van een kabel)</b> <b>Odzież (kabla)</b> <b>Hölje</b>
<b>25-30-090</b>	<b>Tresse :</b> Couche protectrice tressée constituée généralement d'une substance fibreuse	<b>Braiding (of a cable) :</b> A plaited protective covering, generally of fibrous material	<b>Bewicklung D, Umspinnung, Umflechtung A, CH</b> <b>Trenzado</b> <b>Calza</b> <b>Omvlechting (van een kabel)</b> <b>Flätning</b>

<p><b>25-30-095 Matelas sous armure :</b> Couche ou ensemble des couches protectrices placées en-dessous de l'armure d'un câble</p>	<p><b>Bedding (of an armoured cable)</b> A layer or layers of material applied to a cable beneath the armour</p>	<p><b>Zwischenschicht (oder Kompoundierung) einer Kabelarmierung</b> <b>Lecho de un cable armado</b> — — — <b>Armeringsbädd</b></p>
<p><b>25-30-100 Matelas extérieur :</b> Partie non métallique constituant la couche externe du revêtement d'un câble et destinée à en assurer la protection</p>	<p><b>Serving (of a cable)</b> A non-metallic wrapping applied as a final covering to the outside of a cable to protect it</p>	<p><b>äußere Schutzhülle (oder Umhüllung)</b> <b>Almohadillado de un cable</b> — — — <b>Armeringshölje, ytterhölje</b></p>
<p><b>25-30-105 Gaine d'un câble :</b> Couche tubulaire continue et uniforme destinée à protéger l'isolation, surtout contre l'humidité, ou à protéger un écran métallique intérieur ou une armure contre la corrosion</p>	<p><b>Sheath (of a cable)</b> A uniform and continuous covering used to protect the insulation, especially against moisture, or to protect an inner metallic sheath or armour against corrosion</p>	<p><b>Kabelmantel</b> <b>Vaina</b> <b>Guaina d'un cavo</b> <b>Mantel (van een kabel)</b> <b>Powłoka kablowa</b> <b>Mantel</b></p>
<p><b>25-30-110 Armure d'un câble :</b> Partie du revêtement constituée par des rubans (feuillards) ou des fils métalliques destinée à protéger le câble contre les actions mécaniques extérieures</p>	<p><b>Armour (of a cable)</b> A covering consisting of metal tapes or wires used to protect the cable from external mechanical effects</p>	<p><b>Bewehrung, Armierung, Panzerung A, CH</b> <b>Armadura de un cable</b> <b>Armatura d'un cavo</b> <b>Wapening, Pantsering (van een kabel)</b> <b>Pancerz (kabela)</b> <b>Armering (på kabel)</b></p>
<p><b>25-30-115 Frettage d'un câble (à pression interne) :</b> Partie du revêtement constituée par des rubans ou des fils métalliques destinée à assurer la tenue du câble à la pression interne</p>	<p><b>Reinforcement (against internal pressure) :</b> A covering consisting of metal tapes or wires used to enable the cable to withstand internal pressure</p>	<p><b>Druckschutz(wendel)</b> <b>Zunchado de un cable</b> <b>Rinforzo d'un cavo</b> <b>Wapening tegen inwendige druk</b> — <b>Tryckarmering</b></p>
<p><b>25-30-120 Câble armé :</b> Câble muni d'une armure</p>	<p><b>Armoured cable :</b> A cable with armour</p>	<p><b>bewehrtes (oder armiertes) Kabel, Panzerkabel A, CH</b> <b>Cable armado</b> <b>Cavo armato</b> <b>Gewapende kabel, Gepantserde kabel</b> <b>Kabel opancerzony</b> <b>Armerad kabel</b></p>
<p><b>25-30-125 Câble sous plomb :</b> Câble revêtu d'une gaine de plomb ou d'alliage</p>	<p><b>Lead-sheathed cable :</b> A cable with a sheath of lead or lead alloy</p>	<p><b>Blei(mantel)kabel</b> <b>Cable bajo plomo</b> <b>Cavo sotto piombo</b> <b>Loodmantelkabel</b> <b>Kabel w powłoce ołowianej</b> <b>Blymantlad kabel</b></p>

<b>25-30-130 Câble multiplomb :</b> Câble constitué par plusieurs conducteurs isolés revêtus chacun d'une gaine de plomb individuelle	<b>Separately-leaded (SL) cable :</b> A multicore cable in which each core is individually lead sheathed	<b>Mehr(blei)mantelkabel</b> <b>Cable de conductores emplomados</b> <b>Cavo multiplo sotto piombo</b> <b>Meerloodmantelkabel</b> <b>Kabel z żyłami w oddzielnych powłokach ołowianych, kabel wielożyłowy skręcony z kabli jednożyłowych</b> <b>Partmantlad kabel</b>
<b>25-30-135 Câble sous pression :</b> Terme général s'appliquant aux câbles dans lesquels l'isolation est maintenue à une pression supérieure à celle du milieu extérieur par un fluide convenable (exemples: huile, gaz, etc)	<b>Pressure cable :</b> A generic term for a cable in which the insulation is maintained at a pressure in excess of atmospheric pressure by a suitable fluid, e.g. oil, gas	<b>Druckkabel</b> <b>Cable a presión</b> <b>Cavo in pressione</b> <b>Drukkabel</b> <b>Kabel ciśnieniowy</b> <b>Tryckkabel</b>
<b>25-30-140 Câble en tube (tuyau) :</b> Câble sous pression consistant en un ensemble de conducteurs tirés dans un même tube, généralement en acier, qui est mis en place préalablement	<b>Pipe-type cable :</b> A pressure cable consisting of a set of insulated conductors drawn into a pipe, generally made of steel, which has been previously placed in position	<b>Rörkabel</b> <b>Cable entubado</b> <b>Cavo intubato</b> <b>Pijpkabel</b> <b>Kabel ciśnieniowy o ciśnieniu zewnętrznym</b> <b>Tryckrörskabel</b>
<b>25-30-145 Câble à gaz :</b> Câble sous pression dans lequel le fluide utilisé pour la mise sous pression est un gaz agissant à l'intérieur ou à l'extérieur de la gaine	<b>Gas-pressure cable :</b> A pressure cable in which the pressure medium employed is a gas applied internally or externally in relation to the sheath	<b>Gasdruckkabel</b> <b>Cable con gas a presión</b> <b>Cavo a gas</b> <b>Gasdruckkabel</b> <b>Kabel gazowy</b> <b>Gastruckskabel</b>
<b>25-30-150 Câble à huile fluide :</b> Câble sous pression dans lequel le fluide utilisé pour la mise sous pression est de l'huile minérale. Il est conçu de telle manière que l'huile puisse circuler librement à l'intérieur du câble	<b>Oil-filled cable :</b> A pressure cable in which the pressure medium employed is oil and which is designed to facilitate the free movement of the oil inside the cable	<b>Öl(druck)kabel</b> <b>Cable con aceite circulante</b> <b>Cavo a olio fluido</b> <b>Olidruckkabel</b> <b>Kabel olejowy</b> <b>Oljekabel</b>
<b>25-30-155 Câble à pression interne de gaz :</b> Câble à gaz dont l'isolation, généralement constituée par du papier imprégné, est en contact avec le gaz	<b>Impregnated gas-pressure cable :</b> A gas-pressure cable whose insulation, generally of mass-impregnated paper, is in contact with the gas	<b>Gasdruckkabel mit Innendruck</b> <b>Cable con gas a presión interior</b> <b>Cavo a pressione interna</b> <b>Kabel met inwendige gasdruk</b> <b>Kabel gazowy o ciśnieniu wewnętrznym</b> <b>Kabel med inre gastyck</b>
<b>25-30-160 Câble à pression externe de gaz :</b> Câble à gaz dont l'isolation, généralement constituée par du papier imprégné, n'est pas en contact avec le gaz	<b>Compression cable :</b> A gas-pressure cable having insulation, generally of mass-impregnated paper, which is not in contact with the gas	<b>Gasdruckkabel mit Aussen- druck</b> <b>Cable bajo presión gaseosa</b> <b>Cavo a pressione esterna</b> <b>Kabel met uitwendige gasdruk</b> <b>Kabel gazowy o ciśnieniu zewnętrznym</b> <b>Kabel med yttre gastyck</b>

<p><b>25-30-165 Câble aérien :</b> Câble isolé supporté ou suspendu à hauteur convenable au moyen d'un dispositif approprié</p>	<p><b>Aerial cable :</b> Insulated cable supported or suspended at a suitable height by a suitable means</p>	<p><b>Luftkabel</b> <b>Cable aéreo</b> <b>Cavo aereo</b> <b>Luchtkabel</b> <b>Kabel napowietrzny</b> <b>Hängkabel</b></p>
<p><b>25-30-170 Câble auto-porteur :</b> Câble aérien de résistance mécanique suffisante pour permettre de le supporter ou de le suspendre en des points relativement éloignés</p>	<p><b>Self-supporting aerial cable :</b> Aerial cable of sufficient mechanical strength to allow it to be supported or suspended at relatively widely spaced points</p>	<p><b>selbsttragendes Luftkabel</b> <b>Cable autosustentador</b> <b>Cavo autoportante</b> <b>Zelfdragende luchtkabel</b> <b>Kabel napowietrzny samo-nośny</b> <b>Självbärande hängkabel</b></p>
<p><b>25-30-175 Câble caténaire :</b> Câble aérien suspendu à un câble porteur en des points rapprochés</p>	<p><b>Catenary aerial cable :</b> An aerial cable suspended from a messenger cable at short intervals</p>	<p><b>Luftkabel am Trageil</b> <b>Cable catenario</b> — <b>Luchtkabel met draagkabel</b> <b>Kabel napowietrzny do podwieszenia na linie nośnej</b> <b>Hängkabel, fäst i bärlina</b></p>
<p><b>25-30-180 Boîte d'extrémité :</b> Boîte où l'on fait aboutir les câbles afin de permettre leur jonction à des conducteurs extérieurs</p>	<p><b>A box to which cables are brought, in order to enable them to be connected to external conductors</b></p>	<p><b>Kabelendverschluss</b> <b>Caja de extremidad</b> <b>Muffola d'estremità</b> <b>Eindsluiting</b> <b>Głowica kablowa</b> <b>Ändmuff</b></p>
<p><b>25-30-185 Boîte d'extrémité multipolaire :</b> Boîte montée à l'extrémité d'un câble à plusieurs conducteurs où l'on réalise la liaison avec d'autres conducteurs en vue de protéger l'isolation contre l'air et l'humidité</p>	<p><b>Cable dividing box :</b> A box fitted to one end of a multicore cable where connection is made with other conductors in such a way as to protect the insulation from air or moisture</p>	<p><b>Mehrleiterendverschluss</b> <b>Caja terminal multipolar</b> <b>Muffola d'estremità multipolare</b> — — <b>Flerledarändmuff</b></p>
<p><b>25-30-190</b> Boîte montée à l'extrémité d'un câble afin de faciliter l'établissement et parfois la suppression rapide de liaisons électriques à d'autres conducteurs</p>	<p><b>Cable terminal box :</b> A box fitted at the end of a cable in order to facilitate the connection and sometimes the ready disconnection of other conductors</p>	<p><b>Kabelanschlusskasten</b> <b>Caja terminal</b> <b>Giunto terminale</b> — — <b>Ändmuff</b></p>
<p><b>25-30-195 Boîte d'extrémité unipolaire :</b> Boîte montée à l'extrémité d'un câble unipolaire afin de protéger son isolation de l'air ou de l'humidité au point de liaison avec un autre conducteur</p>	<p><b>Cable sealing box :</b> <b>Cable sealing end :</b> A box fitted to one end of a single core cable to protect its insulation from air or moisture at the point where connection is made with another conductor</p>	<p><b>Einleiterendverschluss</b> <b>Caja terminal unipolar</b> <b>Muffola d'estremità unipolare</b> <b>Eénaderige eindsluiting</b> — <b>Enledarändmuff</b></p>
<p><b>25-30-200 Jonction [dérivation] :</b> Raccordement destiné à assurer la continuité électrique entre deux [ou plusieurs] câbles</p>	<p><b>Cable joint :</b> A connection provided to ensure the electrical continuity between two [or more] cables</p>	<p><b>Kabelverbindung</b> <b>Empalme de conexión</b> <b>Giunto (derivazione)</b> <b>Kabellas</b> <b>Złącze kablowe</b> <b>Kabelskarv</b></p>

<p><b>25-30-205 Boîte de jonction [de dérivation] :</b> Enveloppe fermée de protection d'une jonction [dérivation]</p>	<p><b>Joint box :</b> A box to protect the insulation of a cable from air or moisture at a cable joint</p>	<p><b>Kabelmuffe</b> <b>Caja de empalme</b> <b>Scatola di derivazione</b> <b>Mof</b> (van een kabel) <b>Mufa</b> (kablowa) <b>Skarvmuff</b></p>
<p><b>25-30-210 Jonction :</b> Raccordement destiné à assurer la continuité électrique entre deux câbles</p>	<p><b>Straight-through joint :</b> A cable joint connecting two cables together</p>	<p><b>Verbindungs- (oder Durchgangs-) Muffe</b> <b>Empalme</b> <b>Giunto</b> <b>Verbindingsmof</b> <b>Mufa przelotowa</b> —</p>
<p><b>25-30-215 Boîte de dérivation [en T, tangente, en croix, etc] :</b> Boîte servant à réaliser une ou plusieurs dérivation sur les conducteurs d'un câble</p>	<p><b>Tee joint :</b> A cable joint where a branch connection is made to a main cable</p>	<p><b>Abzweigungsmuffe, T-Muffe</b> <b>Caja de derivación en T</b> <b>Scatola di derivazione</b> <b>Aftakmof</b> <b>Mufa odgałęźna</b> <b>Grenmuff</b></p>
<p><b>25-30-220 Boîte tri-mono :</b> Boîte servant à réaliser une jonction entre un câble tripolaire et trois câbles unipolaires</p>	<p><b>Trifurcating joint :</b> A box connecting a three core cable to three single-core cables</p>	<p><b>Gabelmuffe, Verzweigungs- (oder Anschluss-) Muffe</b> <b>Caja de derivación trifurcada</b> <b>Scatola di derivazione</b> <b>Overgangsmof</b> — <b>Övergångsmuff</b></p>
<p><b>25-30-225 Joint d'arrêt :</b> Jonction entre deux câbles, sous pression, dans laquelle les fluides de remplissage de ces câbles restent séparés</p>	<p><b>Stop joint :</b> A cable joint between two pressure cables in which the fluid in each cable is separated from that in the other one</p>	<p><b>Sperrmuffe für Druckkabel</b> <b>Empalme de retención</b> <b>Giunto di blocco</b> <b>Stopmof</b> <b>Mufa zaporowa</b> <b>Stoppmuff för tryckkabel</b></p>
<p><b>25-30-230</b> Jonction entre deux tronçons de câble isolé dans laquelle les matières d'impregnation de ces tronçons restent séparées</p>	<p><b>Barrier joint :</b> A cable joint between two mass-impregnated cables in which the impregnating compound in each cable is separated from that in the other</p>	<p><b>Sperrmuffe für Massekabel</b> <b>Empalme barrera</b> <b>Giunto di blocco</b> — — <b>Stoppmuff för massakabel</b></p>

**Section 25-35 — Installation de mise à la terre**  
**Earthing systems**

<p><b>25-35-005</b> <b>Installation de mise à la terre [Réseau de terre] :</b>                      Ensemble d'une ou plusieurs prises de terre, d'un ou plusieurs conducteurs de terre et éventuellement d'un ou plusieurs collecteurs de terre</p>	<p><b>Earthing system :</b>                      A complete installation comprising one or more earth electrodes, earth conductors, and earth bars as required</p>	<p><b>Erdung(sanlage)</b>  <b>Instalación de puesta a tierra</b>  <b>Rete (impianto) di terra</b>  <b>Aardingsinstallatie</b>  <b>Uziemienie</b>  <b>Jordningsutrustning</b></p>
<p><b>25-35-010</b> <b>Prise de terre (ou électrode de terre) :</b>                      Corps conducteur, ou ensemble de corps conducteurs groupés, en contact intime avec le sol au même endroit, destinés à établir une liaison avec celui-ci</p>	<p><b>Earth electrode :</b>                      A conductor or group of conductors in intimate contact with the earth for the purpose of providing a connection with the earth</p>	<p><b>Erder, Erdelektrode</b>  <b>Toma de tierra</b>  <b>Presi di terra (dispersore)</b>  <b>Aardelektrode</b>  <b>Uziom</b>  <b>Jordtag</b></p>
<p><b>25-35-015</b> <b>Collecteur de terre :</b>                      Conducteur reliant électriquement un certain nombre de conducteurs de terre</p>	<p><b>Earth bar :</b>                      A conductor forming a common junction for a number of earth conductors</p>	<p><b>Erdungs(sammel)schiene</b>  <b>Colector de tierra</b>  <b>Sbarra di terra</b>  <b>Aardingsrail</b>  <b>Szyna uziemiająca, szyna uziomowa</b>  <b>Jordskena</b></p>
<p><b>25-35-020</b> <b>Conducteur de terre :</b>                      Conducteur assurant une liaison électrique entre un point d'un réseau, ou le bâti d'une machine ou un élément d'appareillage, et une prise de terre ou un collecteur de terre</p>	<p><b>Earth conductor :</b>                      A conductor providing an electrical connection between part of a system, or the frame of a machine or piece of apparatus, and an earth electrode or an earth bar</p>	<p><b>Erd(ungs)leitung</b>  <b>Conductor de tierra</b>  <b>Conduttore di terra</b>  <b>Aardingsleiding</b>  <b>Przewód uziemiający, przewód uziomowy</b>  <b>Jordledare</b></p>
<p><b>25-35-025</b> <b>Borne de terre :</b>                      Borne prévue pour le branchement d'un conducteur de terre</p>	<p><b>Earth terminal :</b>                      A terminal provided for the connection of an earth conductor</p>	<p><b>Erd(ungs)klemme, Erdungsanschluss</b>  <b>Borna de tierra</b>  <b>Morsetto di terra</b>  <b>Aardingsklem</b>  <b>Zacisk uziemiający, zacisk uziomowy</b>  <b>Jordningsklämna</b></p>
<p><b>25-35-030</b> <b>Sectionneur de terre :</b>                      Sectionneur inséré dans un conducteur de terre</p>	<p><b>Earthing switch :</b>                      A switch installed in an earth conductor</p>	<p><b>Erdungs(trenn)schalter</b>  <b>Seccionador de tierra</b>  <b>Sezionatore di terra</b>  <b>Aardingschakelaar</b>  <b>Uziemnik</b>  <b>Jordningskniv</b></p>

<p><b>25-35-035 Terre de protection (installation de mise à la) :</b> Installation de mise à la terre reliée à des pièces conductrices normalement sans tension par rapport à la terre, avec lesquelles des personnes peuvent venir en contact</p>	<p><b>Equipment earth :</b> Earthing system connected to parts of an installation, normally not alive, with which persons may come into contact</p>	<p>Schutzleitungssystem D, Schutz (oder Körpererdung A, CH) <b>Puesta a tierra (instalación protectora)</b> <b>Terra di protezione</b> <b>Beveiligingsaarding</b> <b>Uziemienie ochronne</b> <b>Skyddsjordning</b></p>
<p><b>25-35-040 Terre pour travaux (installation de mise à la) :</b> Installation temporaire de mise à la terre reliée à son circuit qui, sous tension en service normal, est mis hors tension pour l'exécution de travaux</p>	<p><b>Temporary earth :</b> A connection between an earthing system and parts of an installation which are normally alive, applied temporarily, so that work may be safely carried out in them</p>	<p>provisorische Erdung, Erdungsstange <b>Tierra para trabajos</b> <b>Terra per lavori</b> <b>Tijdelijke aarding</b> <b>Uziemienie ochronne przenośne</b> <b>Arbetsjordning</b></p>
<p><b>25-35-045 Terre de service (installation de mise à la) :</b> Installation de mise à la terre reliée à un point d'un circuit électrique (par exemple le point neutre d'un réseau triphasé)</p>	<p><b>System earth :</b> The connection between an earthing system and a point of an electric circuit (e.g. a neutral point)</p>	<p>Betriebserdung <b>Tierra de servicio</b> <b>Terra di servizio</b> <b>Bedrijfsaarding</b> <b>Uziemienie robocze</b> <b>Systemjordning</b></p>
<p><b>25-35-050 Courant à la terre :</b> Courant s'écoulant dans le sol par une prise de terre</p>	<p><b>Earth current :</b> A current flowing in the earth from an earth electrode</p>	<p>Erdstrom <b>Derivación a tierra</b> <b>Corrente di terra</b> <b>Aardingsstroom</b> <b>Prąd ziemnozwarciowy</b> <b>Jordström</b></p>
<p><b>25-35-055 Tension (par rapport) à la terre :</b> Tension entre une partie d'une installation électrique reliée à une installation de mise à la terre et les points du sol, suffisamment (théoriquement infiniment) éloignés des prises de terre</p>	<p><b>Voltage to earth :</b> The voltage between a part of an electrical installation connected to an earthing system, and points on the earth at an adequate distance (theoretically at an infinite distance) from any earth electrodes</p>	<p>Spannung gegen (ferne) Erde <b>Tensión respecto a tierra</b> <b>Tensione di terra</b> <b>Spanning ten opzichte van aarde</b> <b>Napięcie względem ziemi</b> <b>Spänning till (sann) jord</b></p>
<p><b>25-35-060 Résistance à la terre :</b> <b>Résistance de terre :</b> En un point d'une installation de mise à la terre, quotient par le courant de terre de la composante de la tension à la terre en phase avec ce courant</p>	<p><b>Resistance to earth :</b> The ratio, at a point in an earthing system, of the component of the voltage to earth which is in phase with the earth current, to the earth current which produces it</p>	<p>Erdungswiderstand <b>Resistencia a tierra</b> <b>Resistenza di terra</b> <b>Aardingsweerstand</b> <b>Oporność uziemienia</b> <b>Jordresistans</b></p>
<p><b>25-35 065 Tension de contact :</b> Tension entre deux points avec lesquels un individu est susceptible d'entrer accidentellement en contact simultané</p>	<p><b>Contact voltage :</b> A voltage accidentally appearing between two points with which a person can simultaneously make contact</p>	<p>Berührungsspannung <b>Tensión de contacto</b> <b>Tensione di contatto</b> <b>Aanrakingsspanning</b> <b>Napięcie dotykowe</b> <b>Beröringsspänning</b></p>

**25-35-070 Tension de pas :**

Tension engendrée par un courant à la terre entre deux points du sol espacés d'une distance conventionnelle correspondant à la longueur d'un pas moyen

**Pace voltage :**

A voltage generated by an earth current between two points on the surface of the ground at a distance apart corresponding to the conventional length of an ordinary pace

**Schrittspannung**

**Tensión en un paso**

**Tensione di passo**

**Stapspanning**

**Napięcie krokowe**

**Stegspanning**

**25-35-075 Terre(s) indépendante(s), (prises de) :**

Prises de terre telles que la tension à la terre de l'une ne soit pas sensiblement modifiée par le passage d'un courant dans l'autre

**Independent earth electrode :**

An earth electrode or system such that its voltage to earth is not appreciably affected by currents flowing to earth in other electrodes or systems

**getrennte Erdung(sanlage)**

**Toma(s) de tierra independiente(s)**

**Terre indipendente**

**Onafhankelijke aardelektrode**

**Uziom odniesienia**

**Mätningjordtag**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965  
Without2M

## Section 25-40 — Perturbations et défauts

### Disturbances and faults

<p><b>25-40-005 Perturbation :</b> Modification accidentelle d'un circuit électrique ou de ses conditions de fonctionnement</p>	<p><b>Disturbance :</b> A random occurrence on an electrical circuit or in its conditions of operation</p>	<p><b>Störung</b> <b>Perturbación</b> <b>Perturbazione</b> <b>Storing</b> <b>Zakłócenie</b> <b>Störning</b></p>
<p><b>25-40-010 Surtension [surintensité] transitoire :</b> Perturbation constituée par une tension (un courant) transitoire dont la vitesse de variation, en fonction du temps, est grande par rapport à la vitesse de variation normale de la tension (du courant) dans le circuit. Elle se propage le long du circuit.</p>	<p><b>Surge :</b> <b>Travelling wave :</b> A disturbance consisting of a transient voltage (current) having a high rate of change of voltage (current) compared with the normal rate of change of voltage (current) in the system. It will be propagated along the length of the circuit.</p>	<p><b>Wanderwelle, Spannungsstoss oder Stromstoss</b> <b>Sobretensión [sobreintensidad] transitoria</b> <b>Sovratensione [sovracorrente] transitoria</b> — <b>Fala wędrowna</b> <b>Störningsväg</b></p>
<p><b>25-40-015 Défaut :</b> Modification accidentelle locale des caractéristiques d'un circuit électrique, par exemple rupture de conducteur ou défaut d'isolement.</p>	<p><b>Fault :</b> A disturbance which impairs normal operation, for example insulation failure or conductor breakage.</p>	<p><b>Fehler, Schaden A</b> <b>Falla</b> <b>Guasto</b> <b>Fout</b> <b>Uszkodzenie</b> <b>Fel</b></p>
<p><b>25-40-020 Court-circuit :</b> Connexion volontaire ou accidentelle de deux points d'un circuit par une impédance négligeable.</p>	<p><b>Short circuit :</b> The intentional or accidental connection of two points of a circuit through a negligible impedance.</p>	<p><b>Kurzschluss</b> <b>Cortocircuito</b> <b>Corto circuito</b> <b>Kortsluiting</b> <b>Zwarcie</b> <b>Kortslutning</b></p>
<p><b>25-40-025 Défaut d'isolement :</b> Diminution ou disparition accidentelle de la résistance d'isolement entre conducteur et terre (ou masse) ou entre conducteurs.</p>	<p><b>Insulation fault :</b> Accidental reduction or disappearance of the insulation resistance between conductor and earth, or between conductors.</p>	<p><b>Isolationsfehler, Durchschlag oder Überschlag</b> <b>Falla de aislamiento</b> <b>Difetto d'isolamento</b> <b>Isolatiefout</b> <b>Uszkodzenie izolacji</b> <b>Isolationsfel</b></p>
<p><b>25-40-030 Défaut à la terre (ou à la masse) :</b> Défaut d'isolement entre un conducteur et le sol (ou la masse).</p>	<p><b>Earth fault :</b> An insulation fault between a conductor and earth (or frame).</p>	<p><b>Erdschluss, Körperschluss</b> <b>Falla a tierra ó a massa</b> <b>Guasto a terra</b> <b>Aardfout</b> <b>Zwarcie doziemne</b> <b>Jordfel</b></p>

<p><b>25-40-035</b> <b>Résistance de défaut :</b> Résistance de la partie du circuit dérivé, entre conducteurs et terre ou entre conducteurs, parcouru par le courant de défaut</p>	<p><b>Fault resistance :</b> The resistance of that part of the fault path associated with the fault itself</p>	<p><b>Fehlerwiderstand</b> <b>Resistencia de la falla</b> <b>Resistenza di guasto</b> <b>Foutweerstand</b> <b>Oporność obwodu zwarcowego</b> <b>Resistans i felställe</b></p>
<p><b>25-40-040</b> <b>Courant de défaut :</b> Courant dans le circuit dérivé créé par un défaut</p>	<p><b>Fault current :</b> The current flowing through the fault itself as a result of a fault</p>	<p><b>Fehlerstrom</b> <b>Corriente de la falla</b> <b>Corrente di guasto</b> <b>Foutstroom</b> <b>Prąd zwarcowy</b> <b>Felström</b></p>
<p><b>25-40-045</b> <b>Défaut auto-extincteur ou à disparition spontanée :</b> Défaut disparaissant de lui-même</p>	<p><b>Transient fault :</b> A fault which disappears of its own accord</p>	<p><b>vorübergehender (oder selbstlöschender) Fehler</b> <b>Falla transitoria</b> <b>Guasto transitorio</b> <b>Voorbijgaande fout</b> <b>Zwarcie przemijające</b> <b>Övergående fel</b></p>
<p><b>25-40-050</b> <b>Défaut à caractère fugitif :</b> Défaut dont la suppression ne nécessite aucune intervention locale à l'endroit où il est apparu</p>	<p><b>Transient fault :</b> A fault that can be suppressed without any local intervention at the place where it occurred</p>	<p><b>flüchtiger Fehler D, unbeständiger Fehler A, CH</b> <b>Falla de carácter fugaz</b> — — — —</p>
<p><b>25-40-055</b> <b>Défaut à caractère permanent :</b> Défaut dont la suppression nécessite une intervention à l'endroit du défaut</p>	<p><b>Permanent fault :</b> A fault which can only be cleared by action taken at the point of fault</p>	<p><b>bleibender (oder beständiger) Fehler</b> <b>Falla de carácter permanente</b> <b>Guasto permanente</b> <b>Blijvende fout</b> <b>Zwarcie trwałe</b> <b>Kvarstående fel</b></p>
<p><b>25-40-060</b> <b>Défaut intermittent :</b> Défaut qui se reproduit au même endroit à des intervalles de temps rapprochés et sous l'effet d'une même cause</p>	<p><b>Intermittent fault :</b> A fault which recurs in the same place and due to the same cause within a short period of time</p>	<p><b>aussetzender (oder intermittierender) Fehler</b> <b>Falla intermitente</b> <b>Guasto intermittente</b> <b>Intermitterende fout</b> <b>Zwarcie przerywane</b> <b>Återkommande fel</b></p>
<p><b>25-40-065</b> <b>Courant limite d'auto-extinction :</b> Intensité du courant de défaut la plus élevée pour laquelle se produit le phénomène d'extinction spontanée d'un arc</p>	<p><b>Self-extinction current :</b> The highest fault current at which the phenomenon of self extinction of an arc takes place</p>	<p><b>Grenzstrom für Selbstlöschung</b> <b>Löschstrom</b> <b>Corriente límite de autoextinción</b> — — <b>Największy prąd samogaszenia</b> <b>Gränsström för ljusbågssläckning</b></p>

<b>25-40-070</b>	<b>Coup de foudre direct :</b> Décharge de la foudre atteignant directement un conducteur ou un élément quelconque d'une ligne ou d'une installation électrique	<b>Direct stroke :</b> A lightning stroke direct to any part of a network or electric installation	<b>unmittelbarer (oder direkter) Blitzschlag</b> <b>Descarga atmosférica directa</b> <b>Fulminazione diretta</b> <b>Rechtstreekse (directe) blikseminslag</b> <b>Bezpośrednie uderzenie pioruna</b> <b>Direkt blixtnedslag</b>
<b>25-40-075</b>	<b>Coup de foudre indirect :</b> Décharge de la foudre qui, sans atteindre directement aucun point d'une installation électrique, y induit néanmoins une surtension	<b>Indirect stroke :</b> A lightning stroke which does not strike directly any part of a network but which induces an overvoltage in it	<b>induzierender D (oder indirekter A, CH) Blitzschlag</b> <b>Descarga atmosférica indirecta</b> <b>Fulminazione indiretta</b> <b>Niet-rechtstreekse blikseminslag</b> <b>Pośrednie uderzenie pioruna</b> <b>Inducerande blixtnedslag</b>

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-2496

Without watermark

Section 25-45 — Surtensions — Over-voltages

<p><b>25-45-005 Surtension :</b> Tension anormale entre deux points d'une installation électrique supérieure à la valeur la plus élevée pouvant exister entre eux en service normal</p>	<p><b>Over-voltage :</b> Abnormal voltage between two points of a system which is greater than the highest value appearing between the same two points under normal service conditions</p>	<p><b>Überspannung</b> <b>Sobretensión</b> <b>Sovratensione</b> <b>Overspanning</b> <b>Przebiecie</b> <b>Överspänning</b></p>
<p><b>25-45-010 Surtension transversale :</b> Surtension entre un conducteur et la terre, la masse ou un autre conducteur</p>	<p><b>Over-voltage between a conductor and earth or frame, or another conductor</b></p>	<p><b>Überspannung gegen Erde oder gegen einen anderen Leiter</b> <b>Sobretensión transversal</b> <b>Sovratensione trasversale</b> — <b>Przebiecie poprzeczne</b> —</p>
<p><b>25-45-015 Surtension longitudinale :</b> Surtension se produisant entre deux points du même conducteur (entre spires, entre galettes d'un même enroulement de transformateur)</p>	<p><b>Over-voltage appearing between two points in the same conductor (between turns, between layers on the same winding of a transformer)</b></p>	<p><b>Überspannung zwischen Windungen einer Wicklung</b> <b>Sobretensión longitudinal</b> <b>Sovratensione longitudinale</b> — <b>Przebiecie wzdluzne</b> —</p>
<p><b>25-45-020 Surélévation de tension :</b> Surtension de même nature que la tension de la source d'énergie qui alimente le circuit sur lequel elle apparaît: — alternative de même fréquence que la tension de la source si celle-ci est alternative; — continue si la tension de la source est continue. Par exemple, surtension: a) due à une surexcitation des générateurs; b) due à une survitesse des générateurs; c) à l'extrémité d'une ligne à vide</p>	<p><b>Sustained over-voltage :</b> Over-voltage of the same type as the source supplying the circuit or apparatus. If the source is a.c. the over-voltage has the same frequency as the source. It is d.c. if the voltage of the source is d.c. For example over-voltage due to: a) over-excitation of generators; b) over-speed of generators; c) rise in voltage at the open end of a line</p>	<p><b>Spannungserhöhung</b> <b>Sobreelevación de tensión</b> <b>Sopraelevazione di tensione</b> <b>Verhoogde spanning</b> <b>Podskok napięcia</b> <b>Driftfrekvent överspänning</b></p>
<p><b>25-45-025 Surtension statique :</b> Surtension due à la charge électrique d'un conducteur ou d'une installation électrique isolés</p>	<p><b>Static over-voltage :</b> An over-voltage due to an electric charge on an isolated conductor or installation</p>	<p><b>(elektro) statische Überspannung</b> <b>Sobretensión estática</b> <b>Sovratensione elettrostatica</b> <b>Overspanning door statische lading</b> <b>Przebiecie statyczne</b> <b>Statisk överspänning</b></p>
<p><b>25-45-030 Surtension de résonance :</b> Surtension à la fréquence fondamentale de l'installation ou à une fréquence harmonique résultant de la résonance électrique des circuits</p>	<p><b>Over-voltage due to resonance :</b> Over-voltage at the fundamental frequency of the installation, or of a harmonic frequency, resulting from oscillation of circuits</p>	<p><b>Resonanzüberspannung</b> <b>Sobretensión de resonancia</b> <b>Sovratensione di risonanza</b> <b>Overspanning door resonantie</b> <b>Rrzebiecie rezonansowe</b> <b>Resonansöverspänning</b></p>

Section 25-50 — Phénomènes de choc — Impulse phenomena

<p><b>25-50-005 Onde de choc :</b> Onde de tension ou de courant unidirectionnelle de très courte durée sans oscillations appréciables</p>	<p><b>Impulse wave :</b> A unidirectional wave of current or voltage of very short duration containing no appreciable oscillatory components</p>	<p><b>Stosswelle</b> <b>Onda de choque o impulsiva</b> <b>Onda impulsiva</b> <b>Stootgolf</b> <b>Fala udarowa</b> <b>Stötvåg</b></p>
<p><b>25-50-010 Tension [courant] de choc:</b> Synonyme de « tension d'une onde de choc » [« courant d'une onde de choc »]</p>	<p><b>Impulse voltage [current] :</b> Synonymous with voltage of an impulse wave [current of an impulse wave]</p>	<p><b>Stossspannung [Stoss(wellen)strom]</b> <b>Tensión [corriente] de choque</b> <b>Tensione [corrente] di impulso</b> <b>Stootspanning [-stroom]</b> <b>Napięcie udarowe [Prąd udarowy]</b> <b>Stötspanning; stötström</b></p>
<p><b>25-50-015 Surtension mobile :</b> Surtension qui se déplace le long d'un conducteur</p>	<p><b>Travelling over-voltage :</b> A surge propagated along a conductor</p>	<p><b>Überspannungs-Wanderwelle</b> <b>Sobretensión movil</b> <b>Sovratensione migrante</b> <b>Stootspanningsgolf</b> <b>Fala przepięciowa (wędrorna)</b> <b>Vandrande överspänning</b></p>
<p><b>25-50-020 Front d'une onde de choc :</b> Partie croissante d'une onde de choc</p>	<p><b>Wave-front :</b> The rising part of an impulse wave</p>	<p><b>(Stoss-) Wellenstirn, (Stoss-) Wellenfront</b> <b>Frente de una onda de choque</b> <b>Fronte di impulso</b> <b>Golffront</b> <b>Czolo fali</b> <b>Vågfront</b></p>
<p><b>25-50-025 Queue d'une onde de choc :</b> Partie décroissante d'une onde de choc</p>	<p><b>Wave tail :</b> The falling part of an impulse wave</p>	<p><b>(Stoss-) Wellenrücken</b> <b>Cola de una onda de choque</b> <b>Coda di impulso</b> <b>Golfrug</b> <b>Grzbiet fali</b> <b>Vågrygg</b></p>
<p><b>25-50-030 Onde de choc coupée :</b> Onde de choc interrompue provoquant une brusque chute de tension</p>	<p><b>Chopped impulse wave :</b> An impulse wave which has been caused to collapse suddenly by a flashover</p>	<p><b>abgeschnittene Stosswelle</b> <b>Onda de choque cortada</b> <b>Impulso troncato</b> <b>Gekapte stootgolf</b> <b>Fala udarowa ucięta</b> <b>Stympad våg</b></p>
<p><b>25-50-035 Onde de choc complète :</b> Onde de choc ne présentant pas une brusque chute de tension</p>	<p><b>Full impulse wave :</b> An impulse wave in which there is no sudden collapse</p>	<p><b>volle Stosswelle</b> <b>Onda de choque completa</b> <b>Impulso completo</b> <b>Volle stootgolf</b> <b>Fala udarowa pełna</b> <b>Full våg</b></p>

<p><b>25-50-040 Impédance d'onde (d'une ligne) :</b></p> <p>Quotient de la tension par le courant d'une onde mobile se déplaçant sur une ligne de longueur infinie ayant les mêmes caractéristiques que la ligne considérée</p>	<p><b>Surge impedance :</b> <b>Self-surge impedance :</b></p> <p>The ratio between voltage and current of a wave which travels on a line of infinite length and of the same characteristics as the relevant line</p>	<p><b>Wellenwiderstand</b> <b>Impedancia de onda</b> <b>Impedenza d'onda</b> <b>Golfimpedantie</b> <b>Oporność falowa (własna)</b> <b>Vågimpedans</b></p>
<p><b>25-50-045 Mutuelle impédance d'onde :</b></p> <p>Mutuelle impédance apparente entre deux lignes, supposées toutes deux de longueur infinie. Elle lie la tension de choc induite dans une ligne au courant de choc circulant dans l'autre ligne</p>	<p><b>Mutual surge impedance :</b></p> <p>The apparent mutual impedance between two lines, both of infinite length. It determines the relationship between the surge voltage induced into one line by a surge current of short duration in the other</p>	<p><b>Kopplungsimpedanz für Stoss- wellen</b> <b>Impedancia mutua de onda</b> <b>Mutua impedenza d'onda</b> <b>Wederkerige golfimpedantie</b> <b>Oporność falowa wzajemna</b> <b>Ömsesidig vågimpedans</b></p>
<p><b>25-50-050 Point de transition d'un circuit :</b></p> <p>Point d'un circuit où se produit un changement de l'impédance d'onde</p>	<p><b>Transition point of a circuit :</b></p> <p>A point in a transmission system at which there is a change in the surge impedance</p>	<p><b>Stosstelle (des Wellenwider- stands)</b> <b>Punto de transición de un cir- cuito</b> <b>Punto di transizione</b> <b>Reflectiepunt</b> <b>—</b> <b>Reflektionspunkt</b></p>
<p><b>25-50-055 Onde incidente :</b></p> <p>Onde mobile avant qu'elle ait atteint un point de transition</p>	<p><b>Incident wave :</b></p> <p>A travelling wave before it reaches a transition point</p>	<p><b>ankommende (oder einfallen- de) Wanderwelle</b> <b>Onda incidente</b> <b>Onda incidente</b> <b>Aankomende golf</b> <b>Fala nadchodząca</b> <b>Inkommande våg</b></p>
<p><b>25-50-060 Onde transmise :</b></p> <p>Partie d'une onde mobile qui continue à circuler en aval d'un point de transition</p>	<p><b>Transmitted wave :</b></p> <p>A wave (or waves) produced by an incident wave which continue(s) beyond the transition point</p>	<p><b>durchlaufende Wanderwelle</b> <b>Onda trasmittida</b> <b>Onda trasmessa</b> <b>Doorgaande golf</b> <b>Fala przepuszczona</b> <b>Fortsättande våg</b></p>
<p><b>25-50-065 Onde réfléchi :</b></p> <p>Partie d'une onde mobile qui retourne en arrière après réflexion sur un point de transition</p>	<p><b>Reflected wave :</b></p> <p>A wave, produced by an incident wave, which returns in the opposite direction to the incident wave after reflection at the point of transition</p>	<p><b>reflektierte Wanderwelle</b> <b>Onda reflejada</b> <b>Onda riflessa</b> <b>Teruggekaatste golf</b> <b>Fala odbita</b> <b>Reflekterad våg</b></p>

## Section 25-55 — Coordination des isolements

### Co-ordination of insulation

<b>25-55-005</b>	<b>Coordination des isolements :</b> Ensemble des dispositions prises en vue d'obtenir que les matériels électriques d'une même installation aient une marge de sécurité appropriée à l'égard des sursensions et que les amorçages soient localisés en des points où ils ne peuvent causer de dommage. Elle consiste à établir la corrélation nécessaire entre les conditions de tenue de l'isolation du matériel électrique et les caractéristiques des dispositifs de protection contre les sursensions.	<b>Co-ordination of insulation :</b> The steps taken to prevent damage to electrical equipment due to over-voltages and to localize flashovers to points where they will not cause damage. In practice, co-ordination consists of the process of correlating the insulating strengths of electrical equipment with expected over-voltages and with the characteristics of protective devices.	<b>Koordination (oder Abstimmung) der Isolation</b> <b>Coordinación del aislamiento</b> <b>Coordinamento</b> <b>Coördinatie van de isolatie</b> <b>Koördynacja izolacji</b> <b>Isolationskoordinering</b>
<b>25-55-010</b>	<b>Niveau d'isolement :</b> Ensemble des valeurs de tension (à la fois à fréquence industrielle et au choc) qui caractérisent l'isolation d'un matériel relativement à son aptitude à supporter les contraintes diélectriques.	<b>Insulation level :</b> A combination of voltage values (both power-frequency and impulse) which characterize the insulation of an equipment with regard to its capability of withstanding dielectric stresses.	<b>Isolationsreihe (oder -niveau (oder -pegel))</b> <b>Nivel de aislamiento</b> <b>Livello di isolamento</b> <b>Isolationsniveau</b> <b>Poziom izolacji</b> <b>Isolationsnivå</b>
<b>25-55-015</b>	<b>Tension nominale d'isolement (d'un matériel) :</b> Valeur efficace de la tension de fonctionnement qui entre dans la désignation d'un matériel pour exprimer, conventionnellement son niveau d'isolement.	<b>The 1 m s value of the voltage which is mentioned in the designation of an equipment as a conventional description of its insulation level.</b>	<b>Reihenspannung, Nennisolation(sspannung) A, CH</b> <b>Tensión nominal de aislamiento</b> <b>Tensione nominale di isolamento</b> <b>Nominale spanning (waarop het materiaal is berekend)</b> <b>Napięcie znamionowe izolacji</b> <b>Högsta märkspänning</b>
<b>25-55-020</b>	<b>Tension de tenue au choc :</b> Valeur de crête la plus élevée d'une onde de choc complète de forme et de polarité prescrites que le matériel doit être capable de supporter sans perforation ni contournement au cours d'essais exécutés dans des conditions spécifiées.	<b>Impulse withstand voltage :</b> The crest value of an impulse wave, of form and polarity prescribed, which the equipment is capable of withstanding without breakdown under specified conditions of test.	<b>Stoss(spannungs)pegel</b> <b>Tensión de resistencia al choque</b> <b>Tensione di tenuta a impulso</b> <b>Stootherdspanning</b> <b>Napięcie wytrzymałowe udarowe</b> <b>Stöthållprovspänning</b>
<b>25-55-025</b>	<b>Tension de tenue à fréquence industrielle :</b> Valeur efficace la plus élevée d'une tension alternative sinusoïdale de fréquence industrielle que le matériel doit être capable de supporter sans perforation ni contournement au cours d'essais exécutés dans des conditions spécifiées.	<b>Power-frequency withstand voltage :</b> The 1 m s value of a power-frequency sinusoidal voltage which the equipment is capable of withstanding without breakdown under specified conditions of test.	<b>Prüfwechselspannung, Stehspannung bei Netzfrequenz CH</b> <b>Tensión de resistencia al choque, a la frecuencia industrial</b> <b>Tensione di tenuta a frequenza industriale</b> <b>Houdspanning bij netfrequentie</b> <b>Napięcie wytrzymałowe o częstotliwości sieciowej</b> <b>Driftfrequent hållprovspänning</b>

<p><b>25-55-030 Niveau de protection contre les surtensions :</b> Valeur maximale de la tension qui peut apparaître aux bornes d'un appareil de protection contre les surtensions dans des conditions d'essai spécifiées</p>	<p>The maximum voltage which can appear at the terminals of over-voltage protective apparatus under specified test conditions</p>	<p>Überspannung-Schutzpegel (oder niveau) Nivel de protección contra las sobretensiones Livello di protezione contro le sovratensioni Bescherminingsniveau tegen overspanningen Poziom ochrony Skyddsnivå</p>
<p><b>25-55-035 Niveau de protection au choc :</b> Tension maximale qui peut apparaître aux bornes d'un appareil de protection contre les surtensions dans des conditions d'essai au choc spécifiées</p>	<p><b>Impulse protection level :</b> The highest voltage (crest value) which appears at the terminals of over-voltage protective apparatus under specified impulse-test conditions</p>	<p>Schutzpegel (oder -niveau) gegen Stossspannungen Nivel de protección contra el choque Livello di protezione da impulsi Bescherminingsniveau tegen stootspanningen Udarowy poziom ochrony</p>
<p><b>25-55-040 Tension de seuil d'ionisation :</b> Valeur efficace de la tension à fréquence industrielle pour laquelle les effluves commencent à apparaître, la mesure de leur intensité étant faite dans des conditions spécifiées</p>	<p><b>Discharge inception voltage :</b> The 1 m s value of the power-frequency voltage at which discharges start, the measurement of their intensity being made under specified conditions</p>	<p>Glimm(einsatz)spegnung A, D, Ionisations-Ansprechspannung CH Tensión de umbral de ionización Tensione critica di ionizzazione Ionisationspegnung Napięcie zapłonowe Koronagränsspegnung</p>
<p><b>25-55-045 Installation en situation exposée :</b> Installation dans laquelle le matériel est soumis à des surtensions d'origine atmosphérique <i>Note</i> Ces installations sont généralement connectées à des lignes aériennes directement ou par une courte longueur de câble</p>	<p><b>Exposed installation :</b> An installation in which the apparatus is subject to over-voltages of atmospheric origin <i>Note</i> Such installations are usually connected to overhead transmission lines either directly or through a short length of cable</p>	<p>(gegen atmosphärische Überspannungen) exponierte Anlage Instalación en situación expuesta Impianto esposto Installatie blootgesteld aan atmosferische overspanningen Urządzenie narażone na przepięcia Anläggning i utsatt läge</p>
<p><b>25-55-050 Installation en situation non exposée :</b> Installation dans laquelle le matériel n'est pas soumis à des surtensions d'origine atmosphérique <i>Note</i> Ces installations sont généralement connectées à un réseau de câbles souterrains</p>	<p><b>Non-exposed installation :</b> An installation in which the apparatus is not subject to over-voltages of atmospheric origin <i>Note:</i> Such installations are usually connected to cable networks</p>	<p>(gegen atmosphärische Überspannungen) nicht exponierte Anlage Instalación en situación no expuesta Impianto protetto Installatie, niet blootgesteld aan atmosferische overspanningen Urządzenie nie narażone na przepięcia Anläggning i skyddat läge</p>

## Section 25-60 — Service — Supply

<p><b>25-60-005 Puissance fournie (Charge) :</b> Puissance électrique délivrée à l'instant considéré par une centrale électrique ou par un générateur</p>	<p><b>Output :</b> The electrical power given out at any instant by a power station or generator</p>	<p><b>(abgegebene) Leistung</b> <b>Potencia suministrada</b> <b>Potenza erogata</b> <b>Afgegeven vermogen</b> <b>Moc wysyłana (z elektrowni)</b> <b>Avgiven effekt, uteffekt</b></p>
<p><b>25-60-010 Charge (Puissance transportée ou consommée) :</b> Puissance électrique absorbée ou transportée à tout instant par une installation électrique ou un élément spécifié d'une installation</p>	<p><b>Load :</b> The electrical power absorbed or conveyed at any instant by an electrical installation or a specified component of an installation</p>	<p><b>Last</b> <b>Carga</b> <b>Carico</b> <b>Belasting</b> <b>Obciążenie</b> <b>Belastning</b></p>
<p><b>25-60-015 Puissance absorbée :</b> Valeur moyenne pendant un court intervalle de temps de la charge</p>	<p><b>Demand :</b> The load averaged during a short period of time</p>	<p><b>kurzzeitig gemittelte Leistung</b> <b>[Belastung]</b> <b>Potencia absorbida</b> <b>Potenza assorbita</b> <b>Belasting (gemiddeld over kort tijdinterval)</b> <b>Zapotrzebowanie mocy krótkotrwałej</b> <b>Medeleffekt (under kort tid)</b></p>
<p><b>25-60-020 Diagramme de charge :</b> Représentation graphique de l'évolution d'une charge en fonction du temps</p>	<p><b>Load curve :</b> A curve representing the values of output or load as a function of time</p>	<p><b>Belastungskurve [Leistungskurve], Ganglinie</b> <b>Diagrama de carga</b> <b>Diagramma di carico</b> <b>Belastingkromme</b> <b>Krzywa obciążenia</b> <b>Belastningskurva</b></p>
<p><b>25-60-025 Charge maximale ou pointe de charge :</b> Valeur la plus élevée de la charge au cours d'un intervalle de temps déterminé (par exemple jour, mois, année)</p>	<p><b>Maximum demand or peak load :</b> The highest value of demand over a stated period of time (e.g. day, month, year)</p>	<p><b>Belastungsspitze, Lastspitze</b> <b>Carga máxima, punta de carga</b> <b>Carico massimo, punta</b> <b>Maximale belasting</b> <b>Obciążenie szczytowe</b> <b>Maximal belastning</b></p>
<p><b>25-60-030 Pointe annuelle :</b> Valeur la plus élevée de la pointe de charge observée pendant une période donnée relativement longue, généralement pendant une année</p>	<p><b>Absolute peak :</b> The highest of the peak loads over a given relatively long period of time, usually one year</p>	<p><b>Jahresspitze</b> <b>Punta anual</b> <b>Punta assoluta</b> <b>Spitsbelastning</b> — —</p>

<p><b>25-60-035 Périodes hors pointe :</b> Périodes pour lesquelles on peut penser qu'il n'y a pas de probabilité d'y voir apparaître une pointe annuelle (voir 25-60-030)</p>	<p><b>Off-peak periods :</b> Periods in which no likelihood is deemed to exist of an absolute peak developing (see 25 60-030)</p>	<p><b>Schwachlastzeiten</b> <b>Período de carga reducida</b> <b>Periodi di basso carico</b> <b>Periode buiten spitsuren</b> — <b>Lågbelastningsperiod</b></p>
<p><b>25-60-040 Période à éventualité de pointe :</b> Périodes pour lesquelles on peut penser qu'il y a une possibilité appréciable d'y voir apparaître une pointe annuelle (voir 25-60-030)</p>	<p><b>Potential peak periods :</b> Periods in which a reasonable possibility is deemed to exist of an absolute peak developing (see 25 60 030)</p>	<p><b>Starklastzeiten, Spitzenzeiten</b> <b>A, CH</b> <b>Período de carga fuerte, período de punta</b> <b>Periodi di punta</b> <b>Spitsuren</b> — <b>Högbelastningsperiod</b></p>
<p><b>25-60-045 Charge de base :</b> Valeur minimale de la puissance observée pendant un intervalle de temps déterminé</p>	<p><b>Base load :</b> Minimum value of the load observed during a given period of time</p>	<p><b>Tiefst- (oder Niedrigst-) Last,</b> <b>Grundlast A, CH</b> <b>Carga mínima,</b> <b>Carico base</b> <b>Grundlast</b> <b>Obciążenie podstawowe</b> —</p>
<p><b>25-60-050 Puissance maximale productible ou absorbable :</b> Valeur maximale de la charge qui peut être maintenue pendant une durée spécifiée</p>	<p><b>Maximum capacity :</b> The maximum value of output or load which can be maintained for a specified period of time</p>	<p><b>Höchstleistung, Höchstlast</b> <b>Potencia máxima</b> <b>Potenza massima</b> <b>Maximaal vermogen</b> <b>Moc szczytowa</b> —</p>
<p><b>25-60-055 Surcharge :</b> Puissance fournie ou charge supérieure à celle pour laquelle sont prévus une installation ou un élément spécifique d'une installation</p>	<p><b>Overload :</b> An output or load in excess of the rated capacity of an installation or a specified component of an installation</p>	<p><b>Überlast</b> <b>Sobrecarga</b> <b>Sovraccarico</b> <b>Overbelasting</b> <b>Przeciążenie</b> <b>Överbelastning</b></p>
<p><b>25-60-060 Puissance absorbée maximale :</b> Valeur la plus élevée de la puissance absorbée observée pendant une période donnée relativement longue</p>	<p><b>Maximum demand :</b> The highest value of the demand over a relatively long stated period</p>	<p><b>kurzzeitig gemittelte Höchstlast</b> <b>Máxima potencia absoluta</b> <b>Potenza assorbita massima</b> <b>Maximale belasting (gemiddeld over kort tijdinterval)</b> <b>Największe zapotrzebowanie mocy krótkotrwałej</b> <b>Högsta medeleffekt</b></p>
<p><b>25-60-065 Durée de service :</b> Durée totale de fonctionnement effectif d'une machine ou d'une installation pendant un intervalle de temps déterminé</p>	<p><b>Operating time :</b> The total time during which a machine or an installation was in operation (within a given period)</p>	<p><b>Betriebsdauer, Laufzeit A, CH</b> <b>Duración de servicio</b> <b>Durata di servizio</b> <b>Gebruiksduur</b> <b>Czas pracy</b> <b>Drifttid</b></p>

<b>25-60-070</b>	<b>Facteur de service :</b> Rapport entre la durée de service et la durée totale de l'intervalle de temps considéré	<b>Operating time ratio :</b> The ratio between the operating time and the total length of the period considered	<b>Betriebszeitfaktor D</b> <b>Factor de servicio</b> <b>Coefficiente di servizio</b> <b>Gebruiksduurfactor</b> <b>Współczynnik czasu pracy</b> <b>Relativ drifttid</b>
<b>25-60-075</b>	<b>Durée d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] :</b> Quotient de la quantité d'énergie absorbée ou produite en une période déterminée par la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge]	The quotient of the electrical energy produced or absorbed within a given period and the rated [or maximum] capacity [or peak load]	<b>Ausnutzungsdauer (der Nenn- oder Höchstleistung) [Benutzungsdauer D oder Belastungsdauer A (der Belastungsspitze)]</b> <b>Duración de utilización de la potencia nominal [potencia máxima] [punta de carga]</b> <b>Durata di utilizzazione</b> <b>Bedrijfstijd van het nominale vermogen [het maximale vermogen] [de maximale belasting]</b> <b>Czas użytkowania mocy zainstalowanej [mocy szczytowej] [obciążenia szczytowego]</b> <b>Utnyttjningstid för märkeffekt</b>
<b>25-60-080</b>	<b>Facteur d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] :</b> Rapport entre la durée d'utilisation de la puissance nominale [puissance maximale] [pointe de charge] (25-60-075) et la durée totale de l'intervalle de temps considéré	The ratio of the plant utilization period (25-60-075) to the total length of the period considered	<b>Ausnutzungsfaktor (der Nenn- oder Höchstleistung) [Belastungsfaktor (der Belastungsspitze)]</b> <b>Factor de utilización de la potencia nominal [potencia máxima] [punta de carga]</b> <b>Coefficiente di utilizzazione</b> <b>Belastingfactor, betrokken op het nominale vermogen [het maximale vermogen] [de maximale belasting]</b> <b>Współczynnik czasu użytkowania mocy zainstalowanej [mocy szczytowej] [obciążenia szczytowego]</b> <b>Utnyttjningsfaktor för märkeffekt</b>
<b>25-60-085</b>	<b>Facteur d'utilisation :</b> Rapport entre l'énergie électrique produite, transportée ou absorbée et la puissance-heures disponible	<b>Utilization factor :</b> The ratio of the electrical energy produced, conveyed or absorbed, to the capacity hours available	— <b>Factor de utilización</b> <b>Coefficiente di utilizzazione</b> <b>Gebruiksfactor</b> <b>Współczynnik użytkowania</b> <b>Utnyttjningsfaktor för energi</b>

25-60-090	<b>Facteur d'utilisation d'une centrale :</b>	<b>Plant load factor : Average load per cent :</b>	<b>Ausnutzungsfaktor eines Kraftwerkes</b> <b>Factor de utilización de una central</b> <b>Coefficiente di utilizzazione</b> <b>Belastingfactor, betrokken op het opgestelde voortdurende vermogen</b> <b>Współczynnik wyzyskania elektrowni</b> <b>Utnyttjinsfaktor (för en kraftstation)</b>
	Rapport entre l'énergie électrique produite par un générateur ou un ensemble de générateurs pendant un intervalle de temps déterminé et l'énergie qui aurait été produite si ce générateur ou cet ensemble de générateurs avait été exploité, pendant cet intervalle de temps, à sa puissance maximale possible en service continu. Ce rapport est généralement exprimé en pour cent.	The ratio of the electrical energy supplied from a generator or group of generators during a given period to the energy that would have been supplied had the generator or generators operated at maximum continuous rating throughout that period; usually expressed as a percentage.	
25-60-095	<b>Facteur d'utilisation d'une charge:</b>	<b>Load factor :</b>	<b>Belastungsfaktor (der Kurzzeitig gemittelten Höchstlast)</b> <b>Factor de utilización de una carga</b> <b>Coefficiente di utilizzazione</b> <b>Belastingfactor (betrokken op het maximum)</b> <b>Współczynnik obciążenia</b> <b>Utnyttjinsfaktor för högsta medeleffekt</b>
	Rapport entre l'énergie électrique fournie pendant un intervalle de temps déterminé et l'énergie qui aurait été fournie si la puissance absorbée était demeurée égale, pendant l'intervalle de temps considéré, à la puissance absorbée maximale. Ce rapport est généralement exprimé en pour cent.	The ratio of the electrical energy supplied during a given period to the energy that would have been supplied had the maximum demand been maintained throughout that period; usually expressed as a percentage.	
25-60-100		<b>Availability factor :</b>	<b>Verfügbarkeitsfaktor D</b> <b>Factor de disponibilidad</b> <b>Disponibilità</b> <b>Beschikbaarheidsfactor</b> <b>—</b> <b>Tillgänglighetsfaktor</b>
	Rapport, pendant un intervalle de temps déterminé, entre la puissance-heures disponible et le produit de la puissance maximale par la durée en heures, pendant cet intervalle de temps.	The ratio, in a given period, of the capacity hours available to the product of the maximum capacity and the hours in the period.	
25-60-105	<b>Facteur de demande :</b>	<b>Demand factor :</b>	<b>Verbrauchsfaktor D</b> <b>Factor de demanda</b> <b>Coefficiente di consumo</b> <b>Relatieve maximale belasting</b> <b>Współczynnik zapotrzebowania</b> <b>—</b>
	Rapport entre la puissance maximale absorbée par un ensemble d'installations pendant un intervalle de temps déterminé et la puissance installée de cet ensemble.	The ratio of the maximum demand of an installation or a system in a given period of time to the aggregate installed capacity concerned.	
25-60-110	<b>Facteur de simultanéité :</b>	<b>Coincidence factor :</b>	<b>Gleichzeitigkeitsfaktor</b> <b>Factor de simultaneidad</b> <b>Coefficiente di simultaneità</b> <b>Gelijktijdigheidsfactor</b> <b>Współczynnik jednoczesności obciążenia</b> <b>Sammanlagringsfaktor</b>
	Rapport entre la puissance maximale absorbée par un ensemble d'installations ou de machines pendant un intervalle de temps déterminé et la somme des puissances maximales absorbées individuellement par les installations ou les machines pendant cet intervalle.	The ratio of the simultaneous maximum demand of a group of installations or apparatus in a given period of time to the sum of their individual maximum demands during the same period.	
25-60-115	<b>Facteur de diversité :</b>	<b>Diversity factor :</b>	<b>Verschiedenheitsfaktor</b> <b>Factor de diversidad</b> <b>—</b> <b>Verscheidenheidsfactor, diversiteitsfactor</b> <b>Współczynnik niejednoczesności obciążenia</b> <b>Spridningsfaktor</b>
	Inverse du facteur de simultanéité.	The reciprocal of the coincidence factor.	

## INDEX

FRANÇAIS	49
ENGLISH	53
DEUTSCH	57
ESPAÑOL	63
ITALIANO	67
NEDERLANDS	71
POLSKI	75
SVENSKA	79

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

Without

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

# Withdrawn



Faisceau double	25-25-060		M	
Faisceau triple	25-25-065			
Flèche	25-25-040	Manchon (de jonction)		25-25-100
Fondation	25-25-185	Matelas extérieur		25-30-100
Fourreau	25-10-165	Matelas sans armure		25-30-095
Frettage d'un câble (à pression interne)	25-30-115	Montants d'un pylône		25-25-140
Front d'une onde de choc	25-50-020	Mutuelle impédance d'onde		25-50-045
Fût (d'un pylône)	25-25-145			
			N	
			G	
		Niveau d'isolement		25-55-010
Gaine d'un câble	25-30-105	Niveau de protection au choc		25-55-035
		Niveau de protection contre les surtensions		25-55-030
			H	
			O	
Hauban	25-25-165	Onde de choc		25-50-005
		Onde de choc complète		25-50-035
		Onde de choc coupée		25-50-030
		Onde incidente		25-50-055
		Onde réfléchie		25-50-065
		Onde transmise		25-50-060
			I	
Impédance d'onde (d'une ligne)	25-50-040			
Installation de mise à la terre	25-35-005			
Installation de mise à la terre de protection	25-35-035			
Installation de mise à la terre de service	25-35-045			
Installation de mise à la terre pour travaux	25-35-040			
Installation de production	25-10-010			
Installation électrique	{ 25-05-040			
	{ 25-05-045			
Installation électrique extérieure	25-05-055	Pas de transposition		25-20-080
Installation électrique intérieure	25-05-050	Période à éventualité de pointe		25-60-040
Installation en situation exposée	25-55-045	Période hors pointe		25-60-035
Installation en situation non exposée	25-55-050	Portubation		25-40-005
Interconnexion	25-15-085	Pince		25-25-080
Intervalle de transposition	25-20-075	Pince oscillante		25-25-090
Isolateur capot et tige	25-25-220	Pince à glissement		25-25-085
Isolateur d'alignement	25-25-215	Point d'alimentation		25-15-095
Isolateur d'ancrage	25-25-210	Point de livraison		25-15-100
Isolateur de traversée	25-25-240	Point de transition d'un circuit		25-50-050
Isolateur rigide	25-25-200	Pointe annuelle		25-60-030
Isolateur suspendu	25-25-205	Pointe de charge		25-60-025
Isolation à imprégnation totale	25-30-025	Portée		25-25-020
Isolation à imprégnation non migrante (stabilisée)	25-30-035	Portée (longueur de la)		25-25-025
Isolation au papier imprégné	25-30-015	Portique		25-25-160
Isolation au papier pré-imprégné	25-30-020	Poste amovible		25-10-120
Isolation d'un câble	25-30-010	Poste blindé		25-10-105
Isolation post-imprégnée	25-30-015	Poste bloc		25-10-110
Isolation post-imprégnée égouttée	25-30-030	Poste d'interconnexion		25-10-090
Isolation pré-imprégnée	25-30-020	Poste de distribution		25-10-095
		Poste de transformation		25-10-085
		Poste de sectionnement		25-10-080
		Poste en cabine métallique		25-10-100
		Poste (électrique)		25-10-070
		Poste mobile		25-10-115
		Poteau		25-25-150
		Potelet		25-25-155
		Prise de terre		25-35-010
Jeu de barres de transfert	25-10-150	Prises de terre indépendantes		25-35-075
Joint d'arrêt	25-30-225	Productibilité d'une centrale hydroélectrique		25-05-065
Jonction	{ 25-30-210	Productibilité moyenne d'une centrale hydroélec-		
	{ 25-30-200	trique		25-05-070
		Production d'énergie électrique		25-05-005
		Production d'une centrale électrique		25-05-075
		Production moyenne d'une centrale électrique		25-05-080
		Puissance absorbée		25-60-015
		Puissance absorbée maximale		25-60-060
		Puissance fournie (charge)		25-60-005
		Puissance installée		25-05-060
		Puissance maximale productible ou absorbable		25-60-050
		Pylône		25-25-130
		Pylône en treillis		25-25-135
			Q	
Ligne aérienne	25-20-085			
Ligne à deux terres	25-25-015			
Ligne de transport d'énergie	25-20-010			
Ligne double	25-25-010			
Ligne (électrique)	25-20-005			
Ligne en antenne	25-15-045			
Ligne enterrée (sous-marine)	25-20-090			
Ligne simple	25-25-005			
		Queue d'une onde de choc		25-50-025

		Surtension transversale	25-45-010
		Système électrique	25-05-035
<b>R</b>			
Réseau	25-15-005		
Réseau à courant constant	25-15-015		
Réseau à exploitation en boucles	25-15-080		
Réseau à exploitation en mailles	25-15-065		
Réseau à exploitation radiale	25-15-055		
Réseau à neutre à la terre	25-10-025		
Réseau à neutre directement à la terre	25-15-035		
Réseau à neutre isolé	25-15-020		
Réseau à tension constante	25-15-010		
Réseau avec retour par la terre	25-15-040		
Réseau bouclé	25-15-075		
Réseau compensé (par bobine d'extinction)	25-15-030		
Réseau de terre	25-35-005		
Réseau maillé	25-15-060		
Réseau radial	25-15-050		
Résistance à la terre	25-35-060		
Résistance de terre	25-35-060		
Résistance de défaut	25-40-035		
Revêtement d'un câble	25-30-085		
		<b>T</b>	
		Tension (par rapport) à la terre	25-35-055
		Tension de choc	25-50-010
		Tension de contact	25-35-065
		Tension de pas	25-35-070
		Tension de seuil d'ionisation	25-55-040
		Tension de tenue au choc	25-55-020
		Tension de tenue à fréquence industrielle	25-55-025
		Tension nominale d'isolement (d'un matériel)	25-55-015
		Toron	25-20-045
		Transformation d'énergie électrique	25-05-015
		Transport d'énergie électrique	25-05-020
		Transposition (rotation)	25-20-070
		Travée	25-10-135
		Traverse	25-25-175
		Tresse	25-30-090
		<b>U</b>	
		Usine (ou centrale) éolienne	25-10-050
		Usine (génératrice) électrique (ou centrale électrique)	25-10-005
		Usine (ou centrale) hydroélectrique à réservoir	25-10-020
		Usine (ou centrale) à houille	25-10-060
		Usine (ou centrale) hydro-électrique	25-10-015
		Usine (ou centrale) hydroélectrique au fil de l'eau	25-10-025
		Usine (ou centrale) géothermique	25-10-035
		Usine (ou centrale) héliothermique	25-10-045
		Usine (ou centrale) marémotrice	25-10-055
		Usine (ou centrale) nucléaire	25-10-065
		Usine (ou centrale) océanothermique	25-10-040
		Usine (ou centrale) thermique (à vapeur, à gaz, à combustion interne)	25-10-030
		Utilisation d'énergie électrique	25-05-030
		<b>V</b>	
		Vibration des conducteurs	25-25-045
<b>S</b>			
Salle de commande	25-10-145		
Sectionneur de terre	25-35-030		
Socle de poteau	25-25-195		
Sous-station	25-10-075		
Support	25-25-105		
Support d'alignement	25-25-110		
Support d'ancrage (ou d'arrêt)	25-25-120		
Support d'angle	25-25-115		
Support d'extrémité	25-25-125		
Surcharge	25-60-055		
Surintensité transitoire	25-40-010		
Surélévation de tension	25-45-020		
Surtension	25-45-005		
Surtension de résonance	25-45-030		
Surtension longitudinale	25-45-015		
Surtension mobile	25-50-015		
Surtension statique	25-45-025		
Surtension (transitoire)	25-40-010		



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

# Withdrawn

## INDEX

<b>A</b>		Disturbance	25-40-005
Absolute peak	25-60-030	Diversity factor	25-60-115
Aerial cable	25-30-165	Double circuit line	25-25-010
Anchor support	25-25-120	Double conductor	25-25-060
Angle of protection	25-25-035	Duct	25-10-165
Angle support	25-25-115		
Arising ring	25-25-235	<b>E</b>	
Armoured cable	25-30-120	Earth bar	25-35-015
Armour (of a cable)	25-30-110	Earth conductor	25-35-020
Availability factor	25-60-100	Earth current	25-35-050
Average load per cent	25-60-090	Earthed neutral system	25-15-025
		Earth electrode	25-35-010
<b>B</b>		Earth fault	25-40-030
Barrier joint	25-30-230	Earthing switch	25-35-030
Base load	25-60-045	Earthing system	25-35-005
Bedding (of an armoured cable)	25-30-095	Earth return system	25-15-040
Belted cable	25-30-055	Earth terminal	25-35-025
Braiding (of a cable)	25-30-090	Earth-wire	25-25-070
Branch	25-20-015	Electrical equipment	25-05-045
Bundle conductor	25-25-055	Electrical installation	25-05-040
		Electric line	25-20-005
<b>C</b>		Energy production of a power station	25-05-075
Cable dividing box	25-30-185	Equipment earth	25-35-035
Cable joint	25-30-200	Exposed installation	25-55-045
Cable sealing box	25-30-195		
Cable sealing end	25-30-195	<b>F</b>	
Cable terminal box	25-30-190	Fault	25-40-015
Cable with pilot core(s)	25-30-060	Fault current	25-40-040
Cap and pin insulator	25-25-220	Fault resistance	25-40-035
Catenary aerial cable	25-30-175	Feeder	25-20-030
Cell	25-10-140	Feed point	25-15-095
Chopped impulse wave	25-50-030	Fillers (of a cable)	25-30-080
Clamp	25-25-080	Fittings (of an insulator)	25-25-230
Coincidence factor	25-60-110	Foundation	25-25-185
Compression cable	25-30-160	Four-core cable	25-30-050
Conductor arrangement	25-25-030	Full impulse wave	25-50-035
Conductor dancing (galloping)	25-25-050	Fully impregnated insulation	25-30-025
Conductor joint	25-25-100		
Conductor (of a cable)	25-30-040	<b>G</b>	
Conductor (of a line)	25-20-035	Gas-pressure cable	25-30-145
Conductor vibration	25-25-045	Generating station	25-10-010
Consumption	25-05-085	Generation of electrical energy	25-05-005
Contact voltage	25-35-065	Geothermal power station	25-10-035
Control cable	25-30-065		
Control room	25-10-145	<b>H</b>	
Conversion of electrical energy	25-05-010	Hollow conductor	25-20-065
Co-ordination of insulation	25-55-005	Hydro-electric power station	25-10-015
Core (of a cable)	25-30-045		
Cross arm	25-25-180	<b>I</b>	
<b>D</b>		Impregnated gas-pressure cable	25-30-155
Demand	25-60-015	Impulse current	25-50-010
Demand factor	25-60-105	Impulse protection level	25-55-035
Direct stroke	25-40-070	Impulse voltage	25-50-010
Discharge inception voltage	25-55-040	Impulse wave	25-50-005
Distribution of electrical energy	25-05-025	Impulse withstand voltage	25-55-020
Distribution pillar	25-10-130		
Distribution substation	25-10-095		

Incident wave	25-50-055	Overload	25-60-055
Independent earth electrode	25-35-075	Over-voltage	25-45-055
Indirect stroke	25-40-075	Over-voltage due to resonance	25-45-030
Indoor electrical equipment	25-05-050		
Installed capacity (power)	25-05-060		
Insulated cable	25-30-005		P
Insulation fault	25-40-025		
Insulation level	25-55-010	Pace voltage	25-35-070
Insulation (of a cable)	25-30-010	Parallel system of distribution	25-15-010
Insulator string	25-25-225	Peak load	25-60-025
Interconnection	25-15-085	Permanent fault	25-40-055
Intermittent fault	25-40-060	Pin insulator	25-25-200
Isolated neutral system	25-15-020	Pipe	25-10-165
		Pipe type cable	25-30-140
		Plant load factor	25-60-090
	J	Pole	25-25-150
		Portal structure	25-25-160
Jointbox	25-30-205	Potential peak periods	25-60-040
Jumper	25-25-095	Power-frequency withstand voltage	25-55-025
		Power station	25-10-010
		Power station with reservoir	25-10-020
	K	Power system	25-05-035
		Pre impregnated insulation	25-30-020
Kiosk	25-10-100	Pressure cable	25-30-135
		Producibility of a hydro electric power station	25-05-065
		Pylon	25-25-135
	L		
Lattice tower	25-25-135		R
Lead-in insulator	25-25-240		
Lead-sheathed cable	25-30-125	Radial circuit	25-15-045
Link box (above ground)	25-10-130	Radially-operated network	25-15-055
Link box (under ground)	25-10-125	Radial network	25-15-050
Load	25-60-010	Reflected wave	25-50-065
Load curve	25-60-020	Reinforcement (against internal pressure)	25-30-115
Load factor	25-60-090	Reserve bars	25-10-155
		Resistance to earth	25-35-060
	M	Resonant earthed system (by arc suppression coil)	25-15-030
		Ring circuit	25-15-070
		Ringed network	25-15-075
		Ring-operated network	25-15-080
Mass-impregnated and drained insulation	25-30-030	Rising main	25-20-025
Mass-impregnated insulation	25-30-015	Run-of-river power station	25-10-025
Mass impregnated non draining insulation	25-30-035		
Maximum capacity	25-60-050		
Maximum demand	{ 25-60-025		S
	{ 25-60-060		
Mean energy production of a power station	25-05-080	Sag	25-25-040
Mean producibility of a hydroelectric power station	25-05-070	Screened cable	25-30-075
Meshed network	25-15-060	Section support	25-25-120
Mesh-operated network	25-15-065	Segmental conductor	25-20-060
Mobile substation	25-10-115	Self-supporting aerial cable	25-30-170
Multicore cable	25-30-050	Self-surge impedance	25-50-040
Multiple conductor	25-25-055	Separately-leaded (SI) cable	25-30-130
Mutual surge impedance	25-50-045	Series system of distribution	25-15-015
		Service	25-20-020
	N	Service line	25-20-020
		Serving (of a cable)	25-30-100
Network	25-15-005	Shaped conductor	25-20-055
Neutral conductor	25-15-090	Sheath (of a cable)	25-30-105
Non-exposed installation	25-55-050	Short circuit	25-40-020
Nuclear power station	25-10-065	Shunt or parallel system of distribution	25-15-010
		Single circuit line	25-25-005
	O	Single core cable	25-30-050
		Solar power station	25-10-045
		Solid conductor	25-20-040
Off-peak periods	25-60-035	Span	25-25-020
Oil-filled cable	25-30-150	Span (length of a)	25-25-025
Operating time	25-60-065	Sput	25-25-195
Operating time ratio	25-60-070	Static over-voltage	25-45-025
Outdoor electrical equipment	25-05-055	Stay	25-25-165
Output	25-60-005	Stop joint	25-30-225
Overhead line	25-20-085	Straight-line support	25-25-110

Straight-through joint	25-30-210	Transition point of a circuit	25-50-050
Strand	25-20-045	Transmission line	25-20-010
Stranded conductor	25-20-050	Transmission of electrical energy	25-05-020
Stub (of a tower)	25-25-190	Transmitted wave	25-50-060
Submarine line	25-20-090	Transportable substation	25-10-120
Substation	25-10-070	Transposition	25-20-070
Supply terminals	25-15-100	Transposition cycle	25-20-080
Support	25-25-105	Transposition interval	25-20-075
Surge	25-40-010	Travelling over-voltage	25-50-015
Surge impedance	25-50-040	Travelling wave	25-40-010
Suspension insulator	25-25-215	T bifurcating joint	25-30-220
Sustained over-voltage	25-45-020	Tripole conductor	25-25-065
Switch bay	25-10-135	Troughing	25-10-160
Synchronize and close	25-05-090	Tube (pipe) (duct)	25-10-165
System earth	25-35-045	Twin cable	25-30-050
System with solidly earthed neutral	25-15-035	Twin conductor	25-25-060

T

Tee joint	25-30-215
Temporary earth	25-35-040
Tension insulator	25-25-210
Terminal support	25-25-125
Thermal power station (steam, gas or internal combustion)	25-10-030
Three core cable	25-30-050
Tidal power station	25-10-055
Tower	25-25-130
Tower body	25-25-145
Traction substation	25-10-075
Transfer bar	25-10-150
Transformation of electrical energy	25-05-015
Transforming station	25-10-085
Transient fault	25-40-045

U

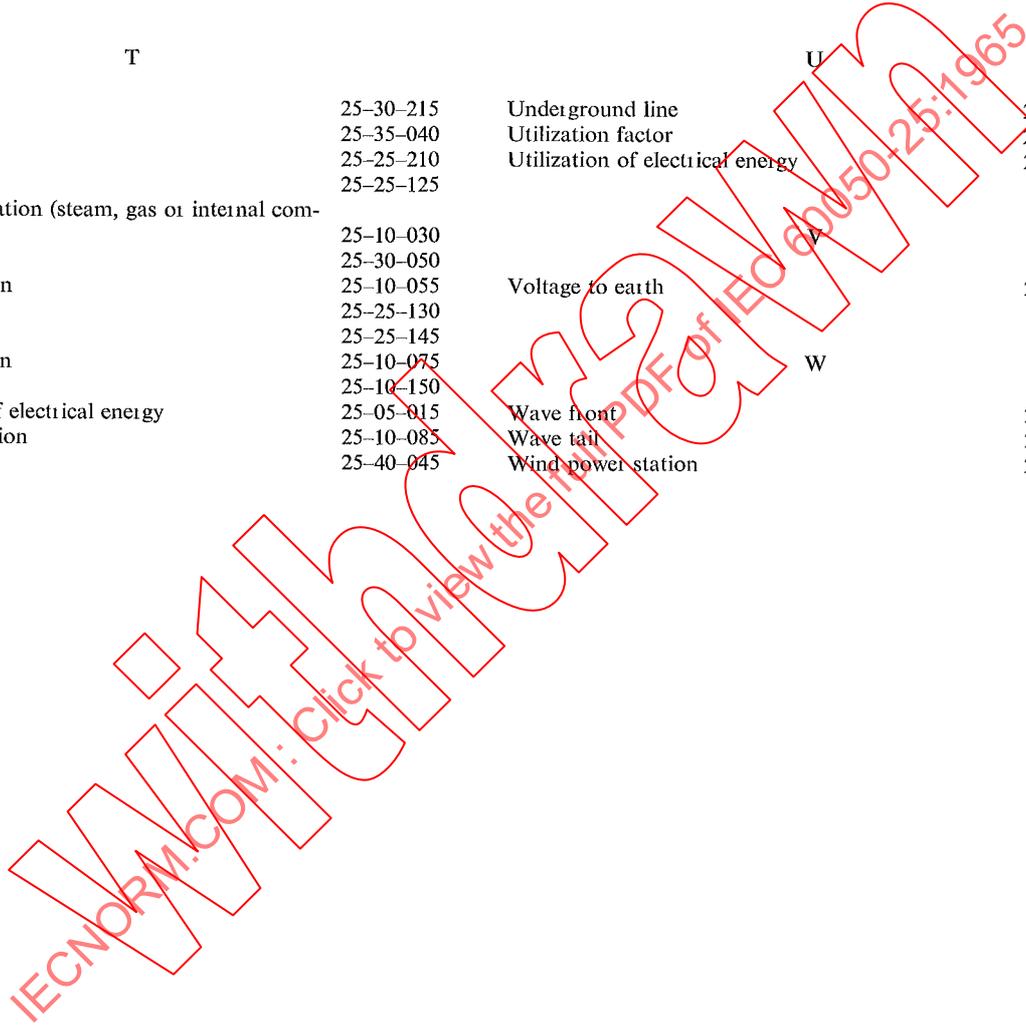
Underground line	25-20-090
Utilization factor	25-60-085
Utilization of electrical energy	25-05-030

V

Voltage to earth	25-35-055
------------------	-----------

W

Wave front	25-50-020
Wave tail	25-50-025
Wind power station	25-10-050



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-25:1965

# Withdrawn

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>A</b>			
abgegebene Leistung	25-60-005	Benutzungsdauer oder Belastungsdauer	25-60-075
abgeschnittene Stossstelle	25-40-030	Benutzungsdauer oder Belastungsdauer der Belastungsspitze	25-60-075
Abnehmerleitung	25-20-020	Berührungsspannung	25-35-065
Abspannisolator	25-25-210	beständiger Fehler	25-40-055
Abspannmast	25-25-120	betriebenes Netz, ringförmig	25-15-080
Abspannung	25-25-075	betriebenes Netz, strahlenförmig	25-15-055
Abstimmung der Isolation	25-55-005	betriebenes Netz, vermascht	25-15-065
Abzweigleitung	25-20-015	betriebenes Netz, vermaschtes	25-15-065
Abzweigungsmuffe	25-30-215	Betriebsdauer	25-60-065
Ader	25-30-045	Betriebserdung	25-35-045
Ankerseil	25-25-165	Betriebsmittel, elektrische	25-05-045
ankommende Wanderwelle	25-50-055	Betriebszeitfaktor	25-60-070
Anlage, elektrische	25-05-035	bewehrtes Kabel	25-30-120
Anlage, exponierte (gegen atmosphärische Überspannungen)	25-55-045	Bewehrung	25-30-110
Anlage, nicht exponierte (gegen atmosphärische Überspannungen)	25-55-050	Bewicklung	25-30-090
Anschlussleitung	25-20-020	Blechstation	25-10-100
Anschlussleitung, Haus-	25-20-020	bleibender Fehler	25-40-055
Anschlussmuffe	25-30-220	Bleikabel	25-30-125
Ansprechspannung, Ionisations-	25-55-040	Bleimantelkabel	25-30-125
Arbeitsdargebot eines Wasserkraftwerkes	25-05-065	Blitzschlag, direkter	25-40-070
Arbeitsdargebot, mittleres, eines Wasserkraftwerkes	25-05-070	Blitzschlag, indirekter	25-40-075
Arbeitsvermögen eines Wasserkraftwerkes	25-05-065	Blitzschlag, induzierender	25-40-075
Armatür	25-25-230	Blitzschlag, unmittelbarer	25-40-070
Armatür, Freileitungs-	25-25-230	Blitzschlag, unmittelbarer	25-40-070
armiertes Kabel	25-30-120	Blitz-Schutzwinkel	25-25-035
Armierung	25-30-110	Bündelleiter	25-25-055
atmosphärisch exponierte Anlage	25-55-045		
Atomkraftwerk	25-10-065	<b>D</b>	
Aushilfsstation	25-10-120	Dachständer	25-25-155
Ausleger	25-25-180	Dampfkraftwerk	25-10-030
Ausnutzungsdauer	25-60-075	Dieselmotorkraftwerk	25-10-030
Ausnutzungsdauer der Nenn- oder Höchstleistung	25-60-075	direkter Blitzschlag	25-40-070
Ausnutzungsfaktor	25-60-080	Doppelleitung	25-25-010
Ausnutzungsfaktor der Nenn- oder Höchstleistung	25-60-080	Doppelleitung, Drehstrom-	25-25-015
Ausnutzungsfaktor eines Kraftwerkes	25-60-090	Doppelleitung, dreiphasige	25-25-015
Ausrüstung, elektrische	25-05-045	Draht	25-20-035
Ausrüstung, Station mit metallgekapselter	25-10-105	Drehstrom-Doppelleitung	25-25-015
Aussendruck, Gasdruckkabel mit	25-30-160	dreiadriges Kabel	25-30-050
äussere Schutzhülle	25-30-100	Dreierbündel	25-25-065
äussere Umhüllung	25-30-100	Dreileiterkabel	25-30-050
aussetzender Fehler	25-40-060	dreiphasige Doppelleitung	25-25-015
		Druckkabel	25-30-135
		Druckkabel, Sperrmuffe für	25-30-225
		Druckschutz	25-30-115
		Druckschutzwendel	25-30-115
		Durchführung	25-25-240
		Durchführungsisolator	25-25-240
		Durchgang	25-25-040
		Durchgangsmuffe	25-30-210
		durchlaufende Wanderwelle	25-50-060
		Durchschlag oder Übersschlag	25-40-025
		<b>E</b>	
		Eckpfosten eines Mastes	25-25-140
		Eckstiele eines Mastes	25-25-140
		einadriges Kabel	25-30-050
		Einfachleitung	25-25-005
		einfallende Wanderwelle	25-50-055
		Einleiterendverschluss	25-30-195
		Einleiterkabel	25-30-050
		einsystemige Leitung	25-25-005
		elektrische Anlage	25-05-040
<b>B</b>			
Bahn-Unterwerk	25-10-075		
Befestigungsplatte eines Mastes	25-25-190		
Befestigungswinkel eines Mastes	25-25-190		
Belastung	25-60-010		
Belastung, kurzzeitig gemittelte	25-60-055		
Belastungsdauer, Benutzungsdauer oder	25-60-075		
Belastungsdauer der Belastungsspitze, Benutzungsdauer oder	25-60-075		
Belastungsfaktor	25-60-090		
Belastungsfaktor der Belastungsspitze	25-60-080		
Belastungsfaktor der kurzzeitig gemittelten Höchstlast	25-60-095		
Belastungskurve	25-60-020		
Belastungsspitze	25-60-025		
Belastungsspitze, Belastungsfaktor der	25-60-080		
Belastungsspitze, Benutzungsdauer oder Belastungsdauer der	25-60-075		











## ÍNDICE

<b>A</b>			
Acometida	25-20-020	Cadena de aisladores	25-25-225
Acoplamiento	25-05-090	Caja de derivación en T	25-30-210
Aislador de alineación	25-25-215	Caja de derivación trifurcada	25-30-220
Aislador de anclaje	25-25-210	Caja de extremidad	25-30-185
Aislador de capeuza y vástago	25-25-220	Caja de empalme	25-30-200
Aislador de suspensión	25-25-205	Caja de seccionamiento (aérea)	25-10-135
Aislador pasamuros	25-25-240	Caja de seccionamiento (subterránea)	25-10-120
Aislador rígido	25-25-200	Caja terminal	25-30-195
Aislamiento con impregnación estabilizada	25-30-035	Caja terminal multipolar	25-30-185
Aislamiento con impregnación total	25-30-025	Caja terminal unipolar	25-30-190
Aislamiento de impregnación previa	25-30-020	Carga	25-60-015
Aislamiento de papel impregnado	25-30-015	Carga máxima	25-60-025
Aislamiento de un cable	25-30-010	Carga mínima	25-60-045
Aislamiento impregnado y desecado	25-30-030	Celda	25-10-130
Álma de un conductor aislado	25-30-040	Celda protegida	25-10-140
Almohadillado de un cable	25-30-100	Central anemotriz	25-10-050
Anclaje	25-25-075	Central eléctrica	25-10-055
Angulo de protección	25-25-035	Central eólica	25-10-000
Anillo	25-15-070	Central generadora	25-10-015
Anillo de guarda	25-25-235	Central geotérmica	25-10-035
Apoyo	25-25-105	Central heliotérmica	25-10-045
Apoyo de alineación	25-25-110	Central hidroeléctrica	25-10-010
Apoyo de anclaje	25-25-120	Central hidroeléctrica con embalse	25-10-025
Apoyo de ángulo	25-25-115	Central hidroeléctrica de agua fluyente	25-10-025
Apoyo de extremidad	25-25-125	Central maremotriz	25-10-055
Armadura de un cable	25-30-110	Central nuclear	25-10-065
Arteria o alimentador	25-20-030	Central oceanotérmica	25-10-060
Atarjea	25-10-160	Central olamotriz	25-10-040
		Central térmica (de vapor, de gas, de combustión interna)	25-10-030
		Circuito radial	25-15-045
		Cola de una onda de choque	25-50-025
		Colector de tierra	25-35-015
		Columna ascendente	25-20-025
		Conductor (aislado)	25-30-045
		Conductor cableado o cable	25-20-050
		Conductor de tierra	25-35-020
		Conductor (de una línea)	25-20-035
		Conductor duplex	25-25-060
		Conductor en haz	25-25-055
		Conductor hueco	25-20-065
		Conductor neutro	25-15-090
		Conductor perfilado	25-20-055
		Conductor segmentado	25-20-060
		Conductor sencillo	25-20-040
		Conductor trenzado	25-20-045
		Conductor triplex	25-25-065
		Consumo	25-05-085
		Conversión de energía eléctrica	25-05-010
		Coordinación del aislamiento	25-55-005
		Corriente de la falla	25-40-040
		Corriente límite de autoextinción	25-40-065
		Cortocircuito	25-30-020
		Cruceta	25-25-180
		<b>D</b>	
		Derivación	25-20-015
		Derivación a tierra	25-35-050
		Descarga atmosférica directa	25-40-070
		Descarga atmosférica indirecta	25-40-075
		Diagrama de carga	25-60-020
		Disposición de los conductores	25-25-030
		Distribución de energía eléctrica	25-05-025
		Duración de servicio	25-60-065
<b>B</b>			
Balaceo de los conductores	25-25-050		
Barraux auxiliares	25-10-150		
Barraux de reserva	25-10-155		
Basamento de la torre	25-25-190		
Borna de tierra	25-35-025		
Bucleo	25-05-095		
<b>C</b>			
Cable a presión	25-30-135		
Cable aéreo	25-30-165		
Cable aislado	25-30-005		
Cable apantallado	25-30-075		
Cable armado	25-30-120		
Cable autosustentador	25-30-170		
Cable bajo plomo	25-30-125		
Cable bajo presión gaseosa	25-30-160		
Cable catenario	25-30-175		
Cable con aceite circulante	25-30-150		
Cable con gas a presión	25-30-145		
Cable con gas a presión interior	25-30-155		
Cable con hilo (hilos) piloto (pilotos)	25-30-060		
Cable de conductores emplomados	25-30-130		
Cable de tierra	25-25-070		
Cable entubado	25-30-140		
Cable multipolar trenzado	25-30-055		
Cable piloto	25-30-065		
Cable unipolar [bipolar] [tripolar] [cuadripolar] [multipolar]	25-30-050		
Cables sectoriales	25-30-070		